

**ESTUDI DE PROFESSIONALITZACIÓ DE
L'ALUMNAT DE MÀSTER DE LA FACULTAT DE
TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ DE LA UAB**

Anàlisi de les promocions 2021/2022

Desembre 2024

Xavier Guijarro

Índex de continguts

1. Presentació	4
2. Marc d'anàlisi	6
2.1. Metodologia	6
2.2. Caracterització comuna de les titulacions incloses	6
2.3. Consideracions prèvies per a la interpretació de les dades.....	8
3. Resultats a nivell de facultat	9
3.1. Situació laboral.....	9
3.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	10
3.3. Tipus d'empresa	11
3.4. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	12
3.5. Valoració dels estudis	12
4. Resultats per màster	15
4.1. Situació laboral.....	15
4.1.1. MUTAV.....	15
4.1.2. MUTTT	15
4.1.3. MUTEI.....	16
4.1.4. MUIC	16
4.1.5. MUEGAO	17
4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	18
4.2.1. MUTAV.....	18
4.2.2. MUTTT	18
4.2.3. MUTEI.....	19
4.2.4. MUIC	19
4.2.5. MUEGAO	20
4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	21
4.3.1. MUTAV.....	21
4.3.2. MUTTT	21
4.3.3. MUTEI.....	22
4.3.4. MUIC	22

4.3.5.	MUEGAO	23
4.4.	Perfil professional	24
4.4.1.	MUTAV.....	24
4.4.2.	MUTTT	29
4.4.3.	MUTEI.....	33
4.4.4.	MUIC	37
4.5.	Valoració del estudis	41
4.5.1.	MUTAV.....	41
4.5.2.	MUTTT	42
4.5.3.	MUTEI.....	43
4.5.4.	MUIC	45
4.5.5.	MUEGAO	46
5.	Síntesis	48
6.	Mirada comparada.....	49
6.1.	Mirada evolutiva: principals indicadors en perspectiva	49
6.2.	Mirada comparada: els màsters respecte els graus.....	53

1. Presentació

Antecedents

Les enquestes de seguiment de la inserció laboral i la professionalització de l'alumnat de la Facultat de Traducció i Interpretació (FTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) tenen ja un recorregut rellevant, iniciat l'any 2015. Aquestes enquestes són una mostra de l'interès de la facultat en l'avaluació i la millora continua.

En la present edició, l'anàlisi es centra en les dades de les persones egressades de màsters de la FTI pel curs 2021-2022.

Continguts de l'informe

L'informe s'estructura en dos grans apartats, corresponents a dos nivells d'anàlisi:

1. Resultats de l'alumnat de màster a nivell de FTI.
2. Resultats de l'alumnat diferenciant per a cadascun dels màsters inclosos en l'estudi.

Per a cadascun d'aquests nivells, els resultats s'organitzen de la següent manera:

- Situació laboral.
- Grau de relació entre la feina i els estudis.
- Retard en la inserció laboral en feines relacionades amb els estudis cursats.
- Perfil professional.

Aquest apartat inclou llengües de treball, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit de Traducció i Interpretació; i àrea de coneixement, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental.

- Valoració dels estudis.

En aquest apartat es realitza una anàlisi qualitativa de les respostes obertes, que consisteix en identificar cada comentari amb etiquetes rellevants que en recullen el seu sentit (a cada idea expressada, s'hi designa una etiqueta). Posteriorment, s'analitza la quantitat de vegades que cada una d'aquestes etiquetes es repeteix.

En últim lloc, una taula sintètica resumeix els resultats principals de cada indicador, permetent la comparació entre els diferents màsters i d'aquests amb el resultat conjunt de tots ells.

També s'ofereix una mirada comparada a partir de la disponibilitat de dades passades. S'ofereix una perspectiva temporal, comparant els indicadors principals d'inserció de l'informe actual amb els d'informes anteriors, i es fixa també la mirada en la diferència entre els resultats de màsters i els de grau (utilitzant en aquest segon cas dades públiques de l'AQU).

Abans de la presentació de resultats, els següents apartats ofereixen tota la informació necessària per a una correcta interpretació de les dades:

- 1.** En primer lloc, s'exposa la caracterització de la mostra. A nivell metodològic, cal apuntar que es tracta d'una mostra autoseleccionada, amb una enquesta autoadministrada en format *online*.
- 2.** En segon lloc, es realitza una síntesi breu de les dades de caracterització de cada titulació en clau de sol·licituds i ofertes, alumnat matriculat, perfil per gènere i edat i rendiment.
- 3.** En tercer lloc, s'apunten qüestions teòriques clau per entendre a nivell sociològic/laboral el grup enquestat.

2. Marc d'anàlisi

2.1. Metodologia

La mostra global està composta per un total de 52 casos, 44 en l'àmbit de màsters vinculats a Traducció i Interpretació (TI) i 6 en l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental (EAO). Els percentatges de cobertura varien en cada cas, tot i que en general les mostres desglossades tendeixen a ser reduïdes. Tot i això, les dades mostren en gran mesura consistència atenent els resultats d'edicions anteriors, el que confereix major fiabilitat independentment de la mida de les mostres.

En el cas de **Traducció i Interpretació**, s'analiza per separat el cas de les següents titulacions, que conformen mostres separades per l'anàlisi:

Abreviatura utilitzada	Nom complet	N	Univers	% cobertura
MUTAV	Màster Universitari en Traducció Audiovisual (en línia i presencial)	15	52	28,8%
MUTTT	Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	10	30	33,3%
MUTEI	Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals	9	39	23,1%
MUIC	Màster Universitari en Interpretació de Conferències	10	17	58,8%

En relació a **Estudis d'Àsia Oriental**, l'únic objecte d'anàlisi és el màster en Estudis Globals d'Àsia Oriental, amb un univers de 19 persones i una mostra de 8 (42,1%). En aquest cas, com s'observarà, el fet que hi hagi -com passa històricament- poques persones amb feines relacionades fa que no pugui aplicar-se l'anàlisi del perfil professional i altres mirades vinculades.

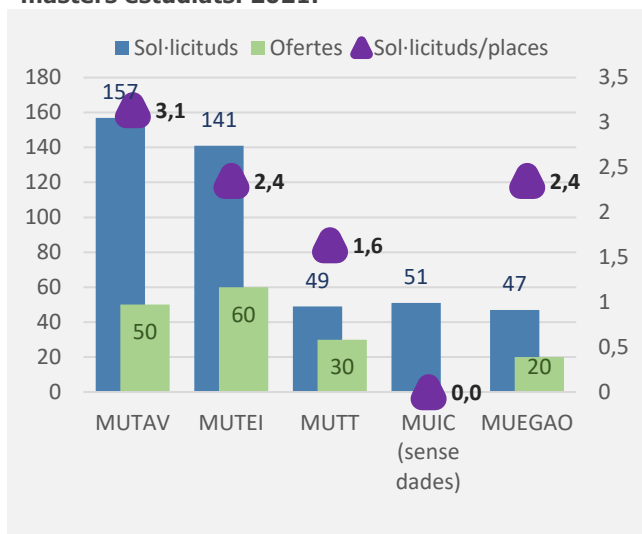
Abreviatura utilitzada	Nom complet	N	Univers	% cobertura
MUEGAO	Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental	8	19	42,1%

2.2. Caracterització comuna de les titulacions incloses

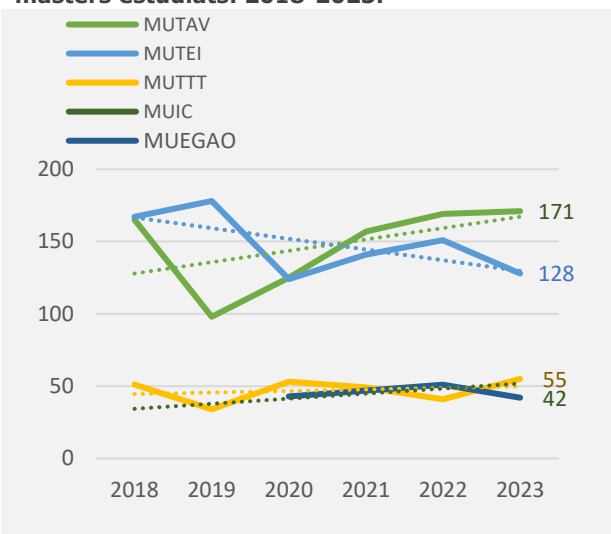
Utilitzant dades de l'any 2021 referents al curs analitzat, s'ofereix una mirada sintètica a la quantitat d'alumnes dels màsters (ràtio de sol·licituds/ofertes), al número de persones matriculades diferenciant entre homes i dones, a l'evolució de sol·licituds i a l'edat mitjana de les persones matriculades. Aquest conjunt de dades,

extretes de l'[aplicatiu de l'Oficina de Qualitat Docent](#) de la UAB, serveixen per tenir una imatge global i comparada del caràcter de cada màster.

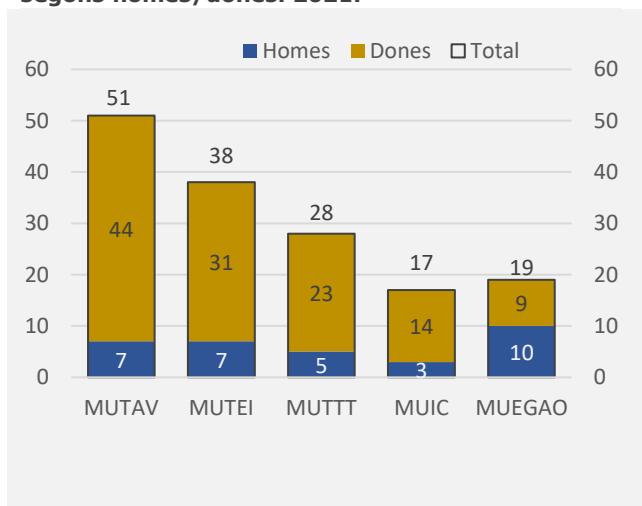
Gràfic 1a. Relació de sol·licituds i ofertes als màsters estudiats. 2021.



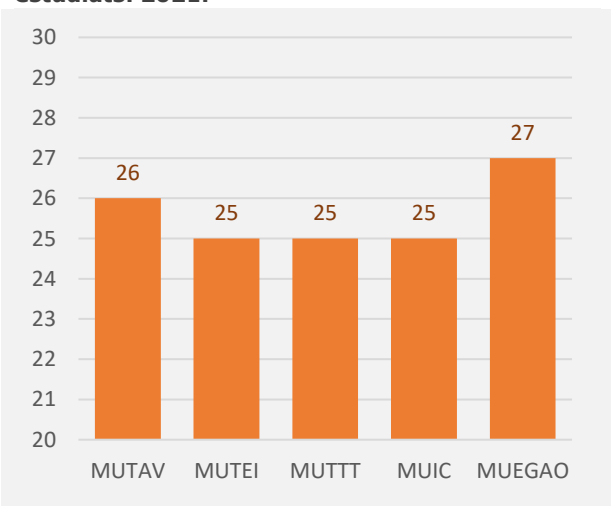
Gràfic 1b. Evolució del nombre de sol·licituds als màsters estudiats. 2018-2023.



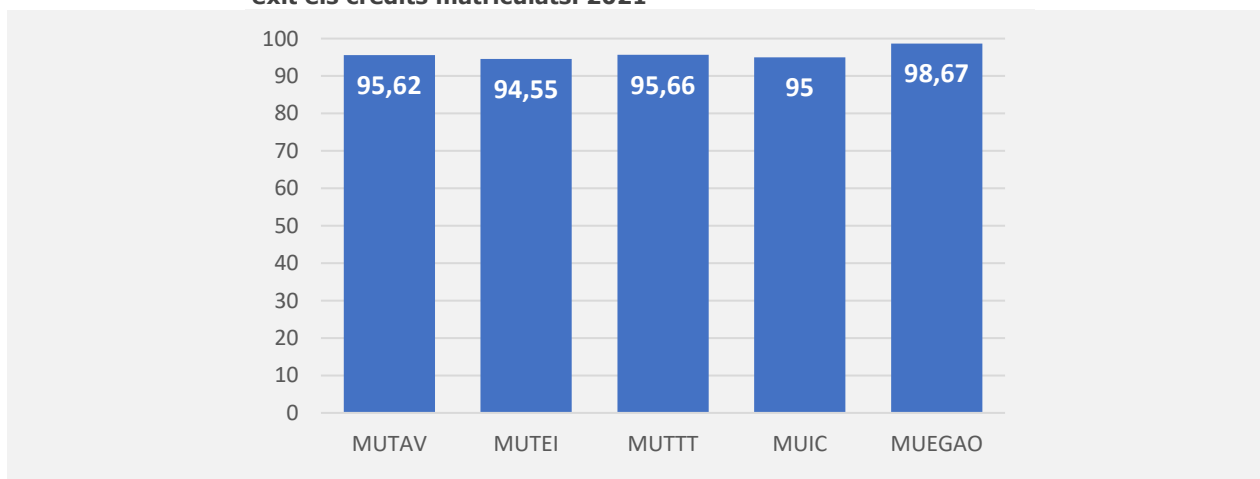
Gràfic 1c. Alumnat matriculat als màsters estudiats segons homes/dones. 2021.



Gràfic 1d. Edat mitjana de l'alumnat als màsters estudiats. 2021.



Gràfic 1e. Percentatge d'alumnat matriculat que ha superat amb èxit els crèdits matriculats. 2021



2.3. Consideracions prèvies per a la interpretació de les dades

Com sempre, és necessari tenir en compte que l'estudi analitza persones egressades del curs 2021/2022 que van ser entrevistades a finals del 2024. Això significa **que s'analitza un grup de persones egressades de forma relativament recent.**

És important tenir això en compte perquè les realitats laborals canvien amb el pas del temps, amb una tendència a la millora de la posició laboral conforme s'adquireix experiència i s'amplia coneixement. **Les tasques i els llocs de treball, per tant, poden canviar si s'observa l'inici d'una trajectòria laboral, el seu punt mig, o el seu final.** De fet, el primer dels informes realitzats per la mateixa Facultat de Traducció i Interpretació (2017) mostra aquesta realitat canviant, a millor, conforme es consoliden les trajectòries.

La consolidació de les trajectòries, per tant, en sintonia amb les dinàmiques pròpies del mercat laboral, és un procés que exigeix temps. En aquest cas, però, l'estudi observa només el primer període, l'inici, d'aquestes trajectòries.

Aquest apunt no s'ha d'interpretar com una debilitat, sinó senzillament com un punt a tenir en compte a l'hora d'interpretar els resultats:

- ✓ **El que aquí observem és vàlid per als recents egressats, no per al conjunt d'egressats.**
- ✓ **El que aquí observem no serà la realitat del conjunt dels egressats.**

De fet, no només no s'ha d'interpretar com una debilitat, sinó tot el contrari: és una etapa molt rellevant, i és molt interessant observar-la. **Els inicis de les trajectòries en poden marcar el seu desenvolupament**, fent més o menys factibles determinats finals.

En uns casos, una inserció laboral primerenca en feines no relacionades es relacionarà més fàcilment amb una trajectòria laboral a llarg termini menys relacionada amb l'àmbit formatiu (i potser, fins i tot, més inestable i precària).

Per contra, una inserció laboral primerenca en feines relacionades obrirà la porta a trajectòries més exitoses. No només això, sinó que, en una lògica acumulativa d'efecte Mateu:

- ✓ **Els qui tenen un punt de partida més favorable a l'inici de la trajectòria, gaudiran d'una avantatge acumulativa.** Evolucionaran positivament de forma exponencial.

3. Resultats a nivell de facultat

3.1. Situació laboral

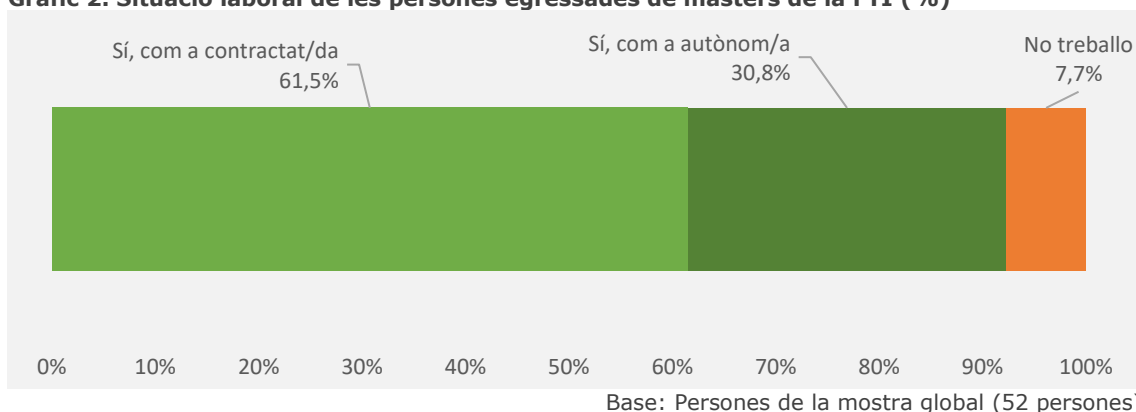
92,3%

de les persones egresades dels màsters de la FTI estan laboralment ocupades

Del conjunt de les 52 persones enquestades de la Facultat de Traducció i Interpretació, egresades de màsters el curs 2021/2022, estan ocupades un 92,3%. Les persones que no han treballat des de que van acabar els seus estudis són tot just un 7,7%.

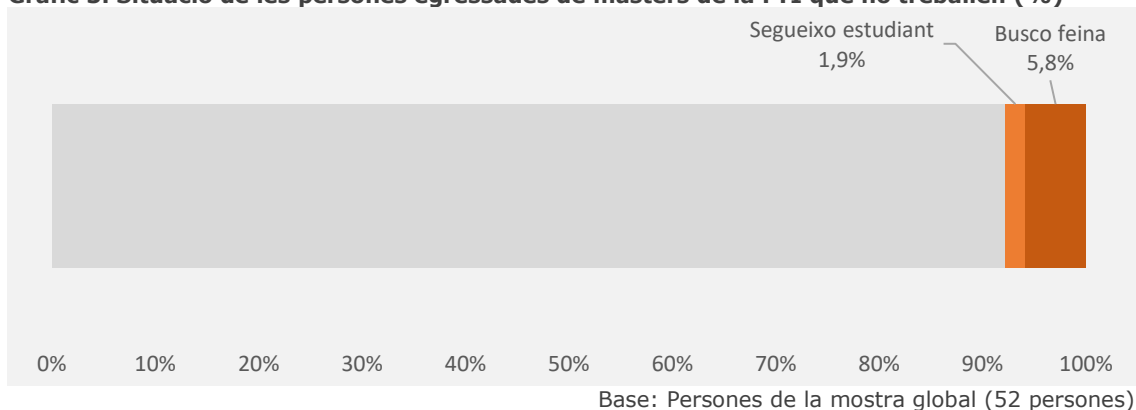
La forma majoritària d'ocupació és el treball per a tercers com a contractats/des, sumant un 61,5% de la mostra. Les persones en règim d'autònom ascendeixen al 30,8%. Cap persona manifesta haver creat una empresa pròpia amb persones contractades o externes.

Gràfic 2. Situació laboral de les persones egresades de màsters de la FTI (%)



Dintre del petit grup de persones que no treballen la situació principal és buscar feina. Una d'elles ho ha fet una estada l'estranger.

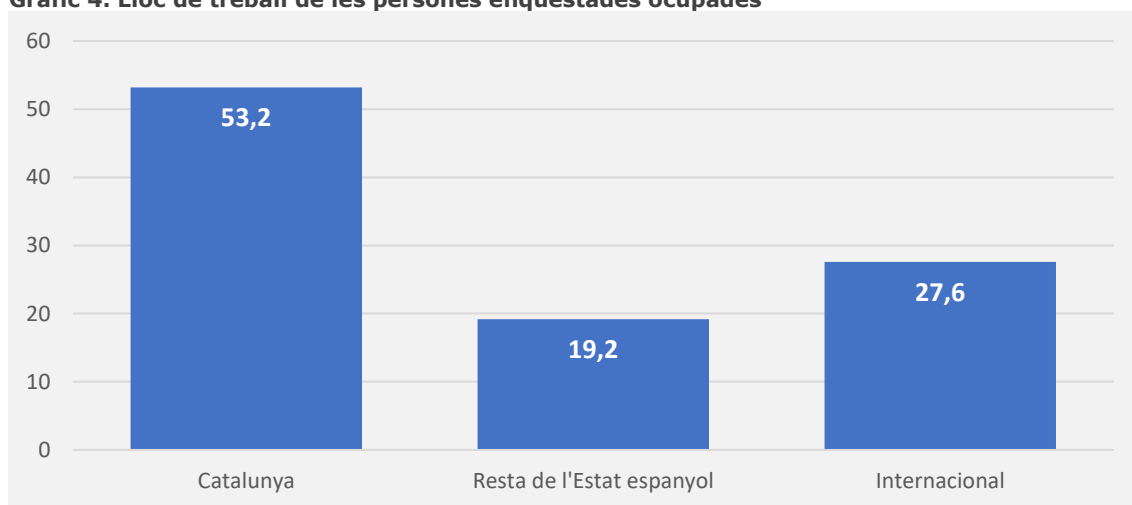
Gràfic 3. Situació de les persones egresades de màsters de la FTI que no treballen (%)



Les persones enquestades que treballen ho fan majoritàriament a l'Estat espanyol (72,3%), especialment a Catalunya. A Catalunya treballen un 53,2% i a la resta de l'Estat un 19,2%.

A la resta de la Unió Europea en aquesta edició només s'ubiquen un 4,3%, a Bèlgica. Àsia apareix com la tercera regió en importància (especialment la Xina) amb un 12,8% de casos (10,6% a la Xina i la resta al Japó). A l'Amèrica central i del sud apareixen un 8,5% (Colòmbia i Costa Rica). En total, gairebé un de cada tres treballa a l'estranger.

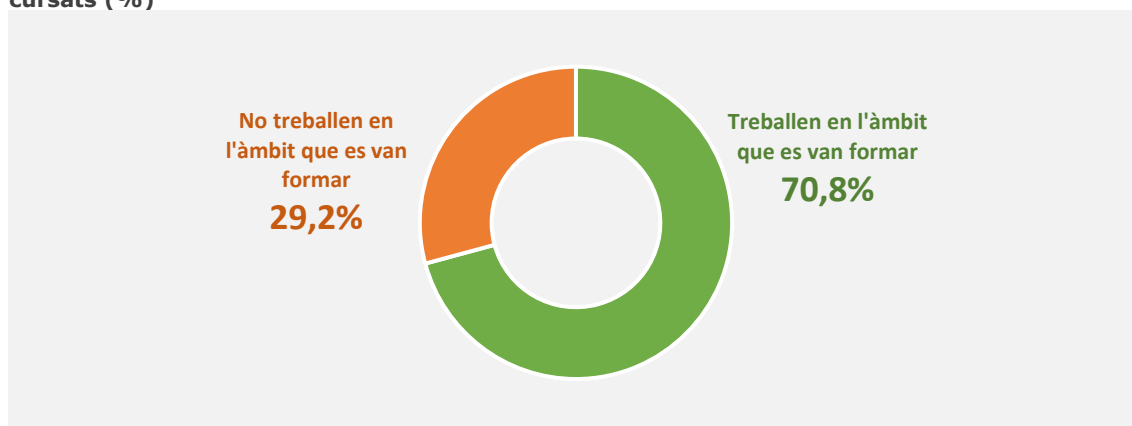
Gràfic 4. Lloc de treball de les persones enquestades ocupades



Base: Persones de la mostra global que treballen (92,3%)

3.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

Gràfic 5. Persones egressades de màsters segons relació de la seva feina amb els estudis cursats (%)



Base: Persones de la mostra global que treballen (92,3%)

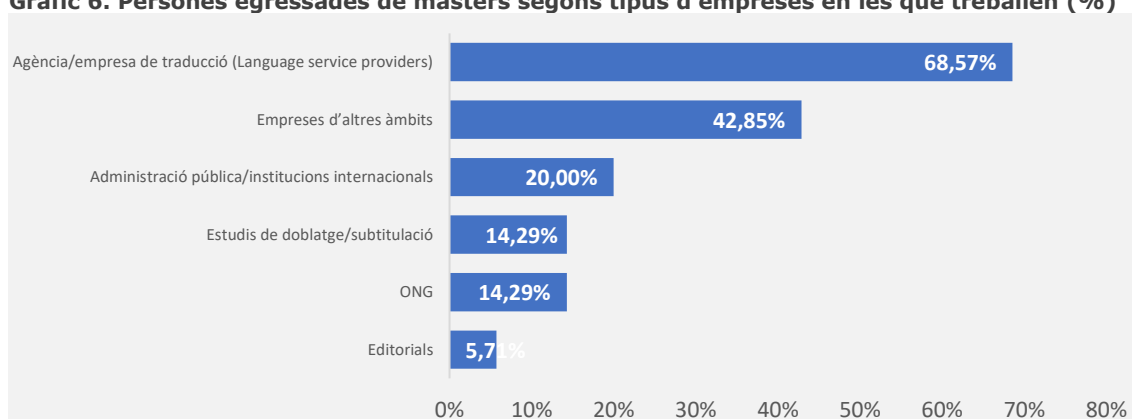
Del 92,3% de persones egressades de màsters del curs 2021/2022 que es troben ocupades, un 70,8% treballa o ha treballat en l'àmbit pel qual es va formar, mentre que un 29,2% ho fa o ho ha fet en altres àmbits diferents.

3.3. Tipus d'empresa

Les persones egrossades de màsters el curs 2021/2022 que han treballat en feines relacionades, o han fet en el rang ampli de 8 tipus diferents d'empreses. Destaca el treball en un tipus d'empresa molt comú, que es repeteix en un 68,6% dels casos: Agència/empresa de traducció (*Language service providers*).

Les empreses d'altres àmbits es citen en un 42,9% dels casos, de manera que la transversalitat guanya presència. La segueix l'Administració pública/institucions internacionals amb un 20% i de forma menys comuna apareixen els estudis de doblatge o subtitulació, les ONG i les editorials.

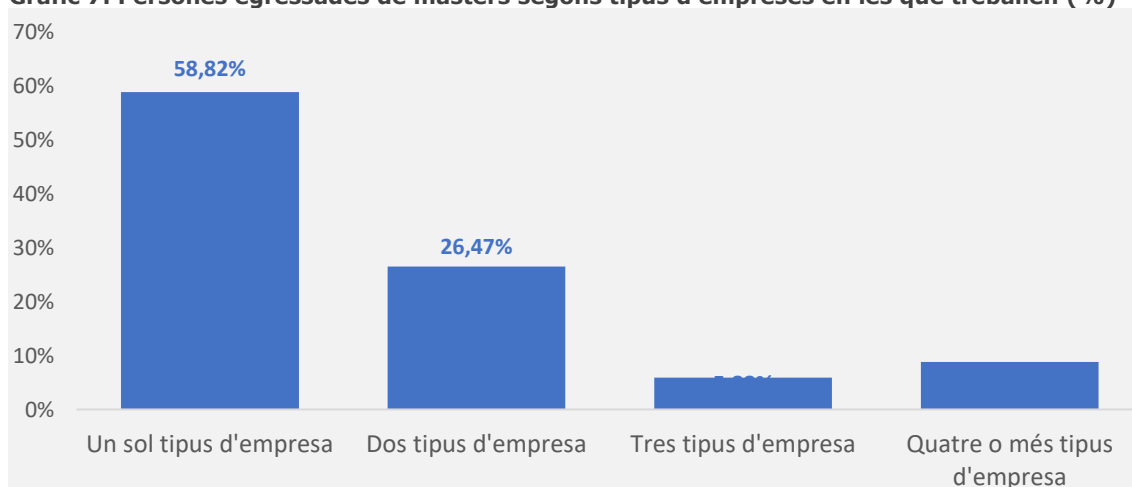
Gràfic 6. Persones egrossades de màsters segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones de la mostra global que treballen en feines relacionades (70,8%)

En general, les dades també mostren que s'ha treballat entre per una o dos empreses. La mitjana es haver treballat en 1,7 tipus diferents d'empresa (escala de 8 opcions diferents). És a dir, en gran mesura es produeix una **especialització en el propi lloc de treball**, especialment en el primer lloc de feina relacionat que es troba.

Gràfic 7. Persones egrossades de màsters segons tipus d'empreses en les que treballen (%)

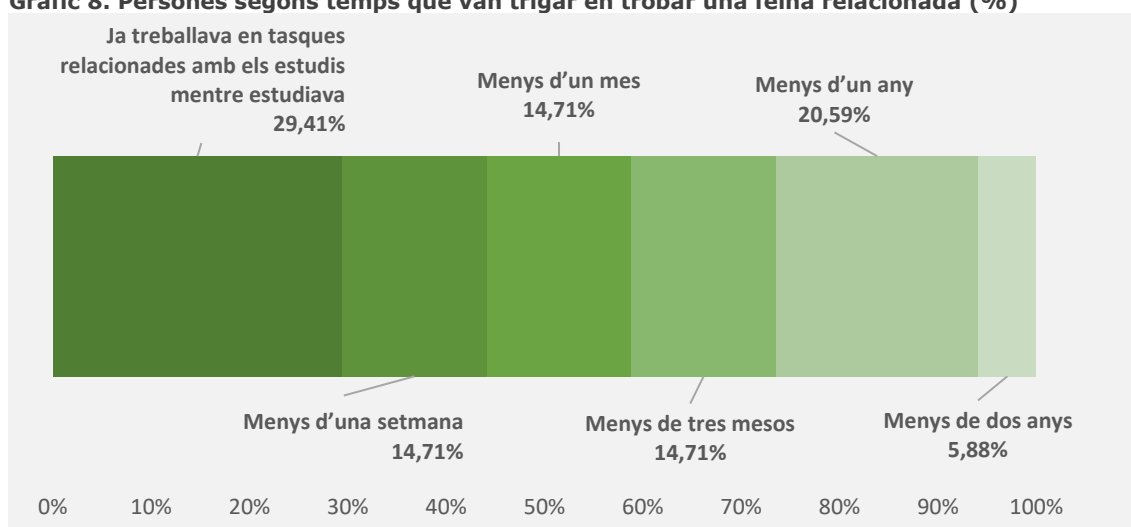


Base: Persones de la mostra global que treballen en feines relacionades (70,8%)

3.4. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

Entre les persones egressades el curs 2021/2022 que treballen o han treballat en feines relacionades amb els estudis, 3 de cada 10 ja treballaven en feines relacionades mentre estudiaven. Un 44,1% adicional troba feina en menys de tres mesos (un terç d'aquests en menys d'una setmana, un altre en menys d'un mes i un altre en menys de tres mesos). Una cinquena part triga entre tres mesos i un any i, de forma residual, un 5,9% triga entre 1 i 2 anys. En aquesta ocasió no es detecta ningú que hagi trigat més de dos anys.

Gràfic 8. Persones segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)



Base: Persones de la mostra global que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar (70,8%)

Considerant les categories d'anàlisi, per tant, s'observa que la inserció de 3 de cada 4 persones que tenen feines relacionades es produeix de forma molt ràpida (73,5%), en menys de tres mesos. Tot i això, són molts els casos que acaben trobant la feina relacionada entre els 3 mesos i l'any.

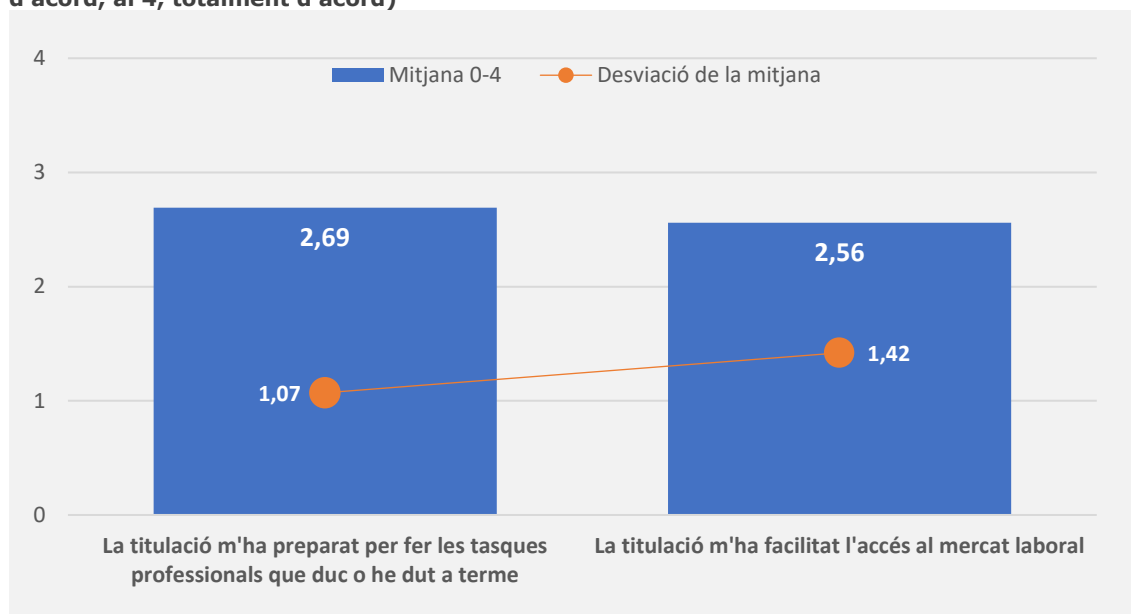
Es manté com en les darreres edicions aquesta tendència positiva, malgrat la variabilitat existent entre la finalització dels estudis i l'inici de feines relacionades.

3.5. Valoració dels estudis

Considerant el conjunt de la mostra de persones egressades de màsters del curs 2021/2022, la mitjana de valoració dels estudis es manté positiva. En una escala del 0 (valoració negativa) al 4 (valoració positiva) s'ubica força per sobre del punt mig en els dos ítems (facilitar l'accés al mercat laboral i sentir-se preparat per les tasques professionals a desenvolupar). Es tracta, per tant, d'una valoració clarament positiva,

tot i que millorable. En relació a les valoracions passades, hi ha un lleuger descens de la mitjana de valoració i un augment de la desviació respecte aquesta, el que implica que es detecten més valors en els extrems (menys consens, més disparitat d'experiències/valoracions).

Gràfic 9. Mitjana de valoració dels estudis i desviació respecte la mitjana (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: persones de la mostra global

En concret:

- ✓ Mitjana del 2,69 en una escala de 0 a 4 en el grau d'acord amb que la titulació l'ha preparat per fer les tasques professionals que porta o ha portat a terme.
- ✓ Mitjana del 2,56 el grau d'acord amb que la titulació li ha facilitat l'accés al mercat laboral.
 - La valoració segueix sent lleugerament més positiva en concepte dels seus continguts que dels seus resultats en clau d'inserció.
- ✓ La desviació respecte la mitjana -que creix lleugerament en comparació a l'edició anterior- és lleugerament superior en la opinió respecte l'avantatge en l'accés al mercat laboral. La desviació respecte la mitjana es pot interpretar com el grau d'acord que suscita cada resultat:
 - La bona valoració en quant a preparació per a les tasques professionals és més compartida que la bona valoració en clau d'accés al mercat laboral. En aquesta darrera dimensió hi ha més variabilitat d'opinions.

Una mirada més específica destaca que augmenten lleugerament les valoracions de signe negatiu però es mantenen clarament inferiors a les positives. En tots dos casos les valoracions positives assoleixen aproximadament el 60%.

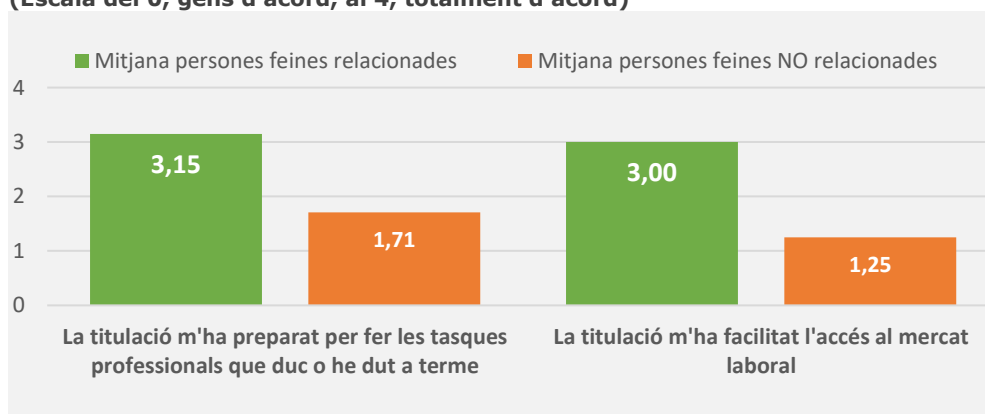
Taula 1. Valoració dels estudis a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>
0 - Molt en desacord	1,9%	11,5%
1	13,5%	17,3%
2	25,0%	11,5%
3	32,7%	23,1%
4 - Molt d'acord	26,9%	36,5%

Aquestes valoracions estan clarament afectades per la posició respecte el mercat laboral, diferenciant principalment les persones amb feines relacionades o no. En aquesta ocasió s'observa que la valoració general empitjora degut a pitjors valoracions per part específica de les persones amb feines no relacionades:

- ✓ Entre les persones que sí treballen o han treballat en l'àmbit pel qual es van formar, el grau d'acord en totes dues afirmacions es situa en el 3 o per sobre del 3.
- ✓ Entre les que no, a diferència de l'edició anterior on tot i que més baixa tendia a ser positiva, en aquesta ocasió queda clarament per sota del punt mig amb valors de 1,71 i 1,25.

Gràfic 10. Mitjana del grau d'acord amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades o no (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra global

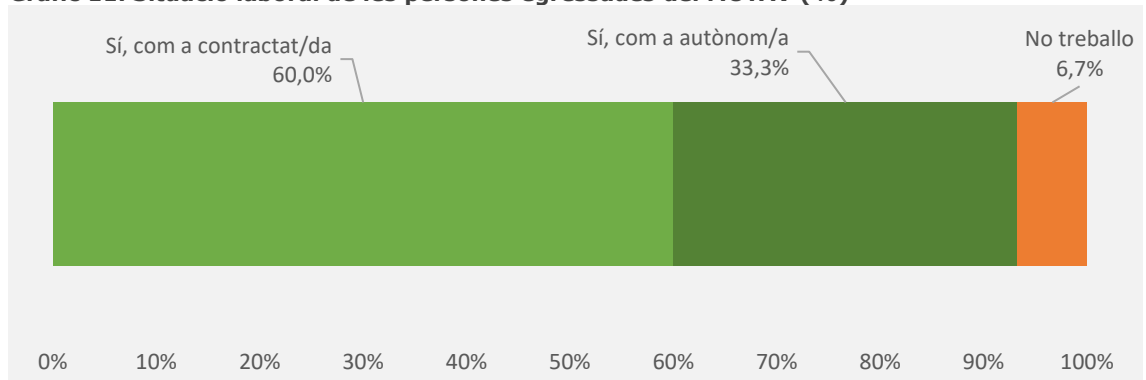
4. Resultats per màster

4.1. Situació laboral

4.1.1. MUTAV

Gairebé la totalitat de les persones egressades del MUTAV es troben ocupades (93,3%). Només un 6,7% manifesta no estar treballant. El 60% de les persones treballen per a tercers, mentre que un 33,3% treballa en règim autònom. L'autoocupació és, per tant, força rellevant.

Gràfic 11. Situació laboral de les persones egressades del MUTAV (%)



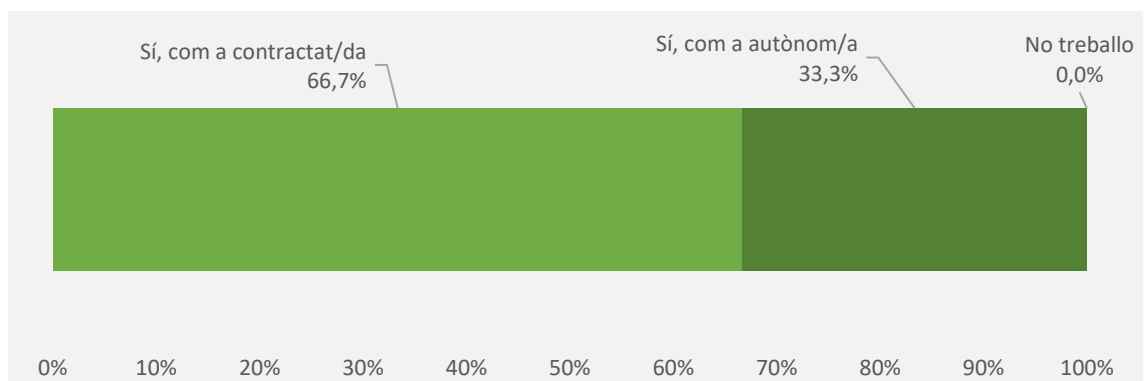
Base: Persones de la mostra del MUTAV (15 persones)

Catalunya (50%) i Espanya (21,4%) són les ubicacions principals de treball. El 28,6% restant es localitza a l'estranger (Colòmbia, Costa Rica i Japó).

4.1.2. MUTTT

Totes les persones egressades del MUTTT que formen part de l'estudi es troben treballant. Dos terços, un 66,7%, ho fan per a tercers, com a contractats/des, i un 33,3% ho fan en règim de treball autònom. L'autoocupació és també rellevant en aquest cas.

Gràfic 12. Situació laboral de les persones egressades del MUTTT (%)



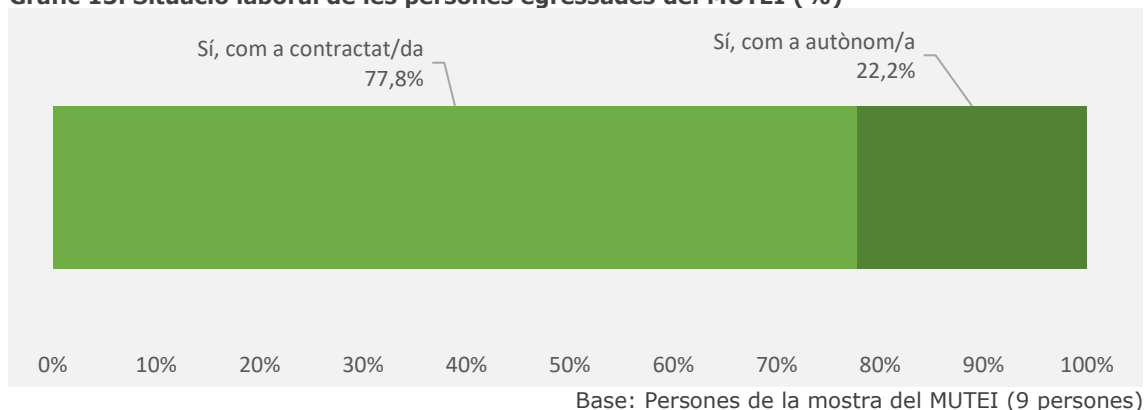
Base: Persones de la mostra del MUTTT (10 persones)

El seu lloc de treball s'ubica principalment a Catalunya (77,8%) i Espanya (22,2%) i, en aquesta ocasió, no es detecta cap persona treballant a l'estranger.

4.1.3. MUTEI

En el cas del MUTEI, en aquesta edició totes les persones enquestades es troben ocupades. La forma de treball majoritària és per a tercers (un 77,8% com a contractats/des), amb un 22,2% de persones treballant en règim autònom. En aquest cas la presència del treball autònom és menor, però segueix visible.

Gràfic 13. Situació laboral de les persones egressades del MUTEI (%)

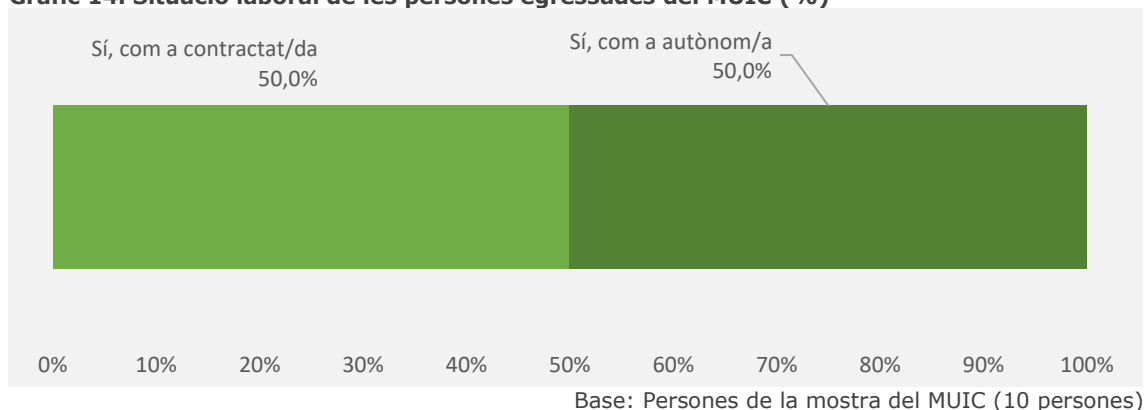


En aquest cas la Xina apareix com la ubicació principal de les persones ocupades amb un 55,6%.

4.1.4. MUIC

En el cas del MUIC també s'observa que totes les persones estan ocupades. En aquest cas hi ha una paritat entre les persones en règim autònom i les persones treballant per a tercers (50% en cada cas). L'autoocupació adquireix, així, molta presència.

Gràfic 14. Situació laboral de les persones egressades del MUIC (%)

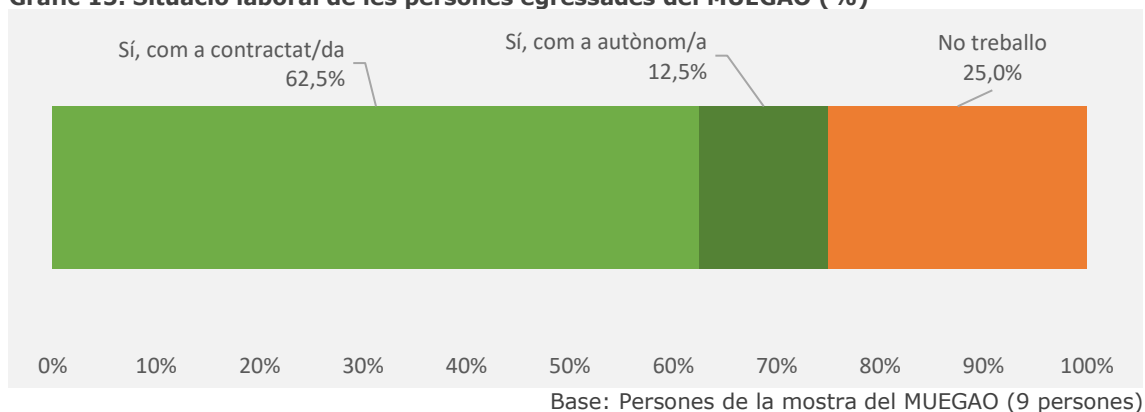


En aquest cas la Xina apareix com la ubicació principal de les persones ocupades amb un 55,6%.

4.1.5. MUEGAO

Com en l'històric, en el cas del MUEGAO s'observa un percentatge lleugerament inferior d'inserció laboral en el període aproximat de 2 anys després d'haver finalitzat els estudis, i de la mostra treballen un 75%. Entre aquests, la tendència principal és el treball per a tercers (62,5%).

Gràfic 15. Situació laboral de les persones egressades del MUEGAO (%)



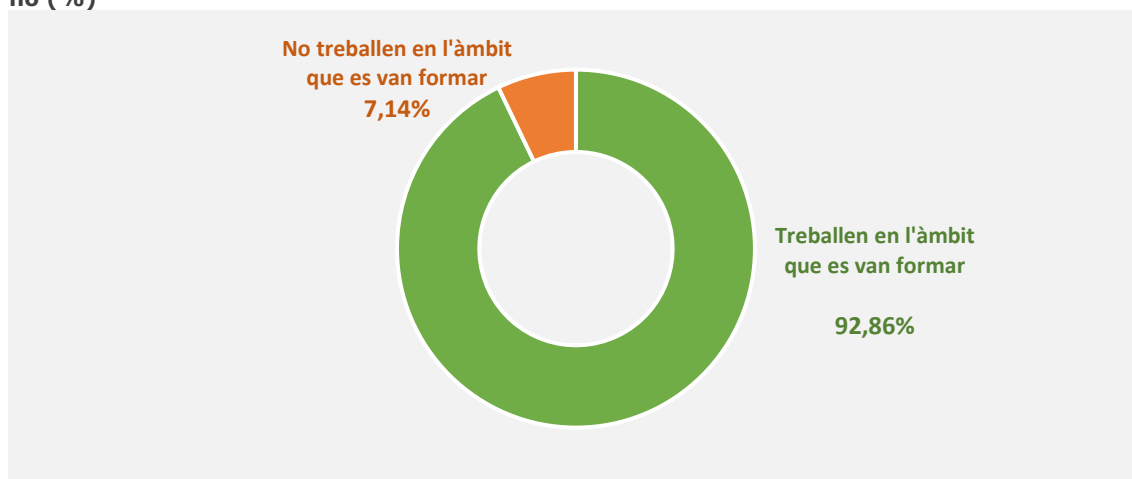
Les persones ocupades, egressades del MUEGAO, es troben repartides entre Catalunya, França i Xina.

4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

4.2.1. MUTAV

Gairebé totes les persones ocupades egressades del MUTAV el curs 2021-2022 (92,9%) es troben treballant en àmbits pels quals es van formar.

Gràfic 14. Persones del MUTAV segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

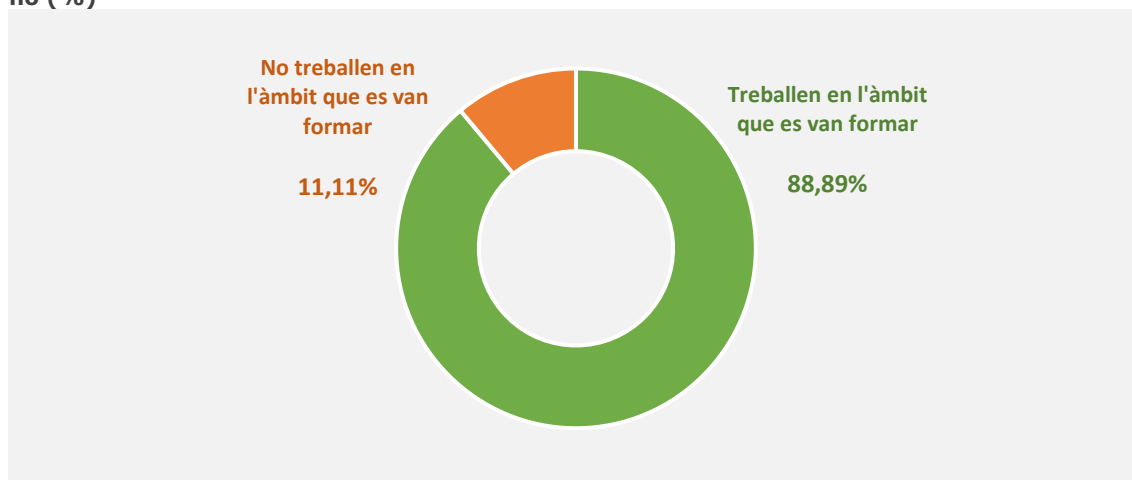


Base: Persones de la mostra del MUTAV que treballen (93,3%)

4.2.2. MUTTT

En el cas del MUTTT, el percentatge de persones que treballen en feines relacionades amb el seu àmbit de formació ascendeix també a 9 de cada 10 persones (88,9).

Gràfic 16. Persones del MUTTT segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

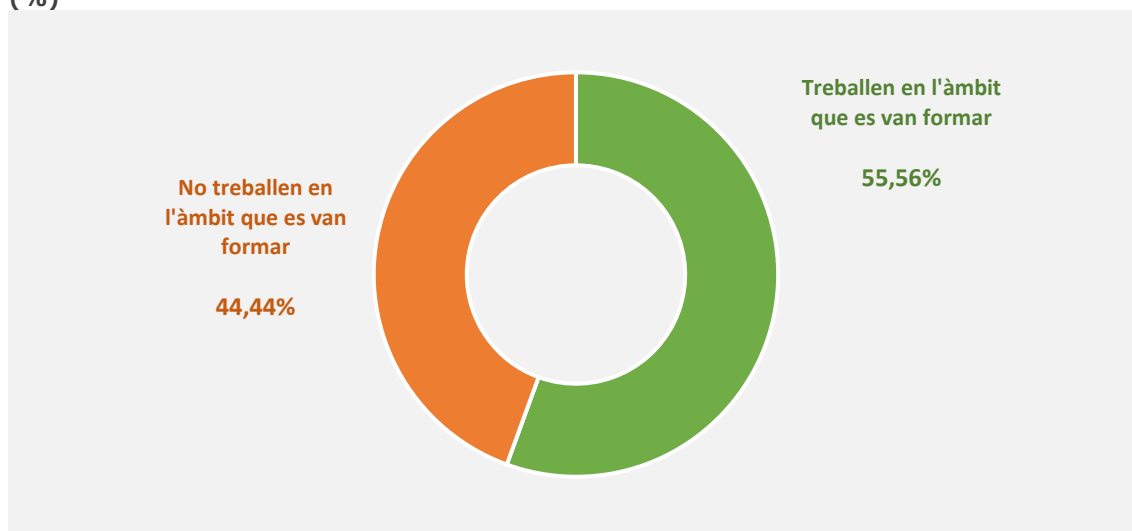


Base: Persones de la mostra del MUTTT que treballen (100%)

4.2.3. MUTEI

Entre les persones egressades del MUTEI que estan ocupades, un 55,56% es troba treballant en àmbits pels quals es van formar (un percentatge similar al de l'edició anterior). És un percentatge inferior a la resta de màsters de TI, però cal recordar que en informes anteriors, tot i mantenir-se, sempre ha estat superior al de les persones que només han obtingut el nivell de Grau.

Gràfic 16. Persones del MUTEI segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

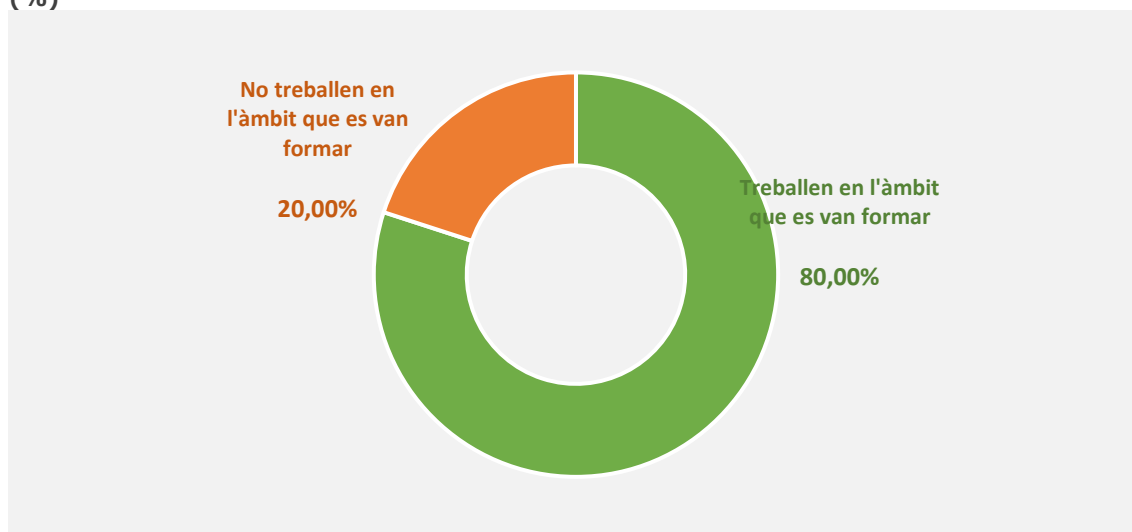


Base: Persones de la mostra del MUTEI que treballen (100%)

4.2.4. MUIC

Centrant la mirada a les persones ocupades egressades del MUIC el percentatge de persones que treballen en l'àmbit pel qual es van formar del 80%, de manera que són 2 de cada 10 les que no tenen feines relacionades.

Gràfic 16. Persones del MUIC segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

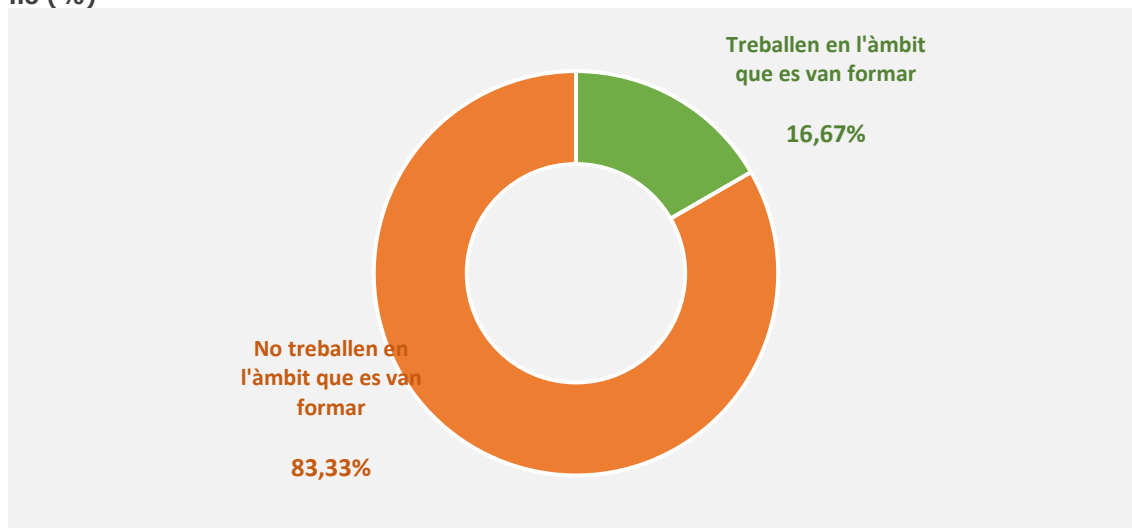


Base: Persones de la mostra del MUIC que treballen (100%)

4.2.5. MUEGAO

En el MUEGAO, i en consonància amb les majors dificultats d'inserció de les persones egressades del grau vinculat, les persones ocupades que ho fan en un àmbit relacionat descendeix al 16,7%. En edicions anteriors s'observa aquest mateix patró.

Gràfic 17. Persones del MUEGAO segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

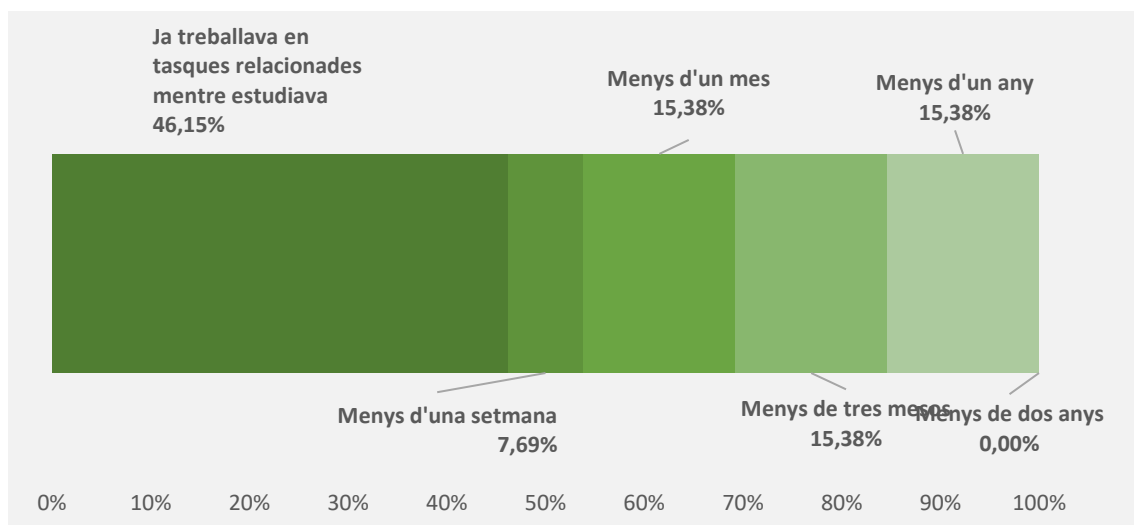


Base: Persones de la mostra del MUEGAO que treballen (75%)

4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

4.3.1. MUTAV

Gràfic 18. Persones del MUTAV segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



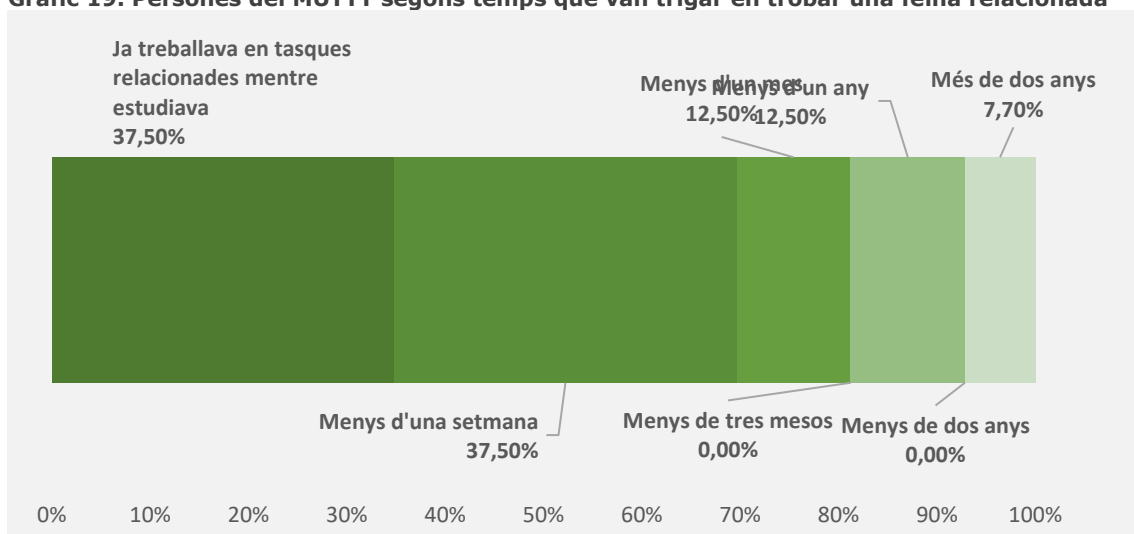
Base: Persones de la mostra del MUTAV que treballen en feines relacionades en l'àmbit en el que es van formar

En el cas del MUTAV, gairebé un terç troba feina en menys d'un mes. Un 16,7%, de fet, ja treballa en feines relacionades mentre estudia. La meitat de les persones les troba en menys de tres mesos.

Destaca que no hi ha cap cap que hagi trigat més de dos anys, i només 1 persona de cada 10 ho ha aconseguit en última instància entre un i dos anys després.

4.3.2. MUTTT

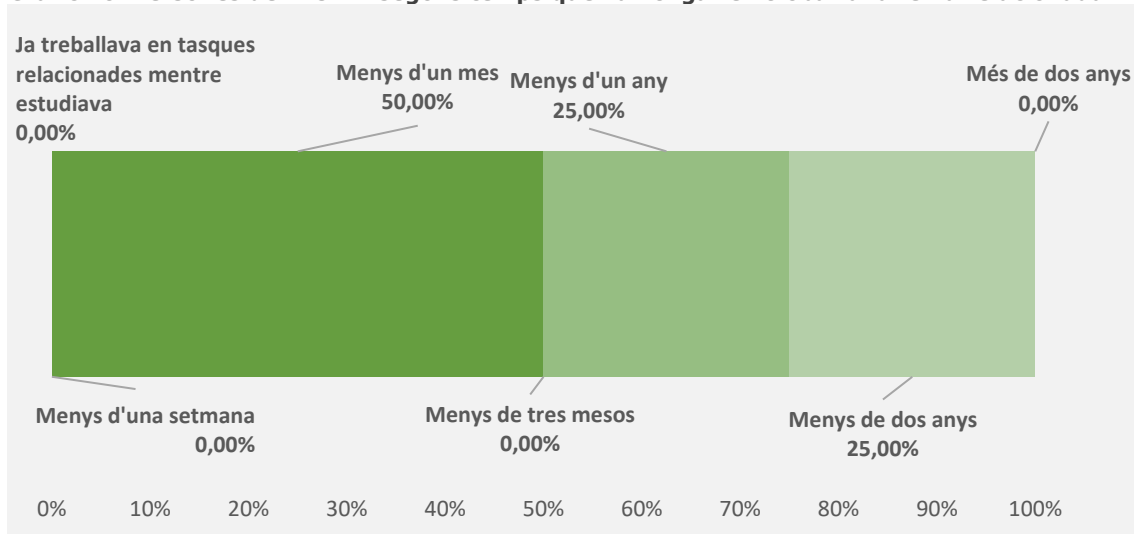
Gràfic 19. Persones del MUTTT segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



Base: Persones de la mostra del MUTTT que treballen en feines relacionades en l'àmbit en el que es van formar

4.3.3. MUTEI

Gràfic 20. Persones del MUTEI segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada

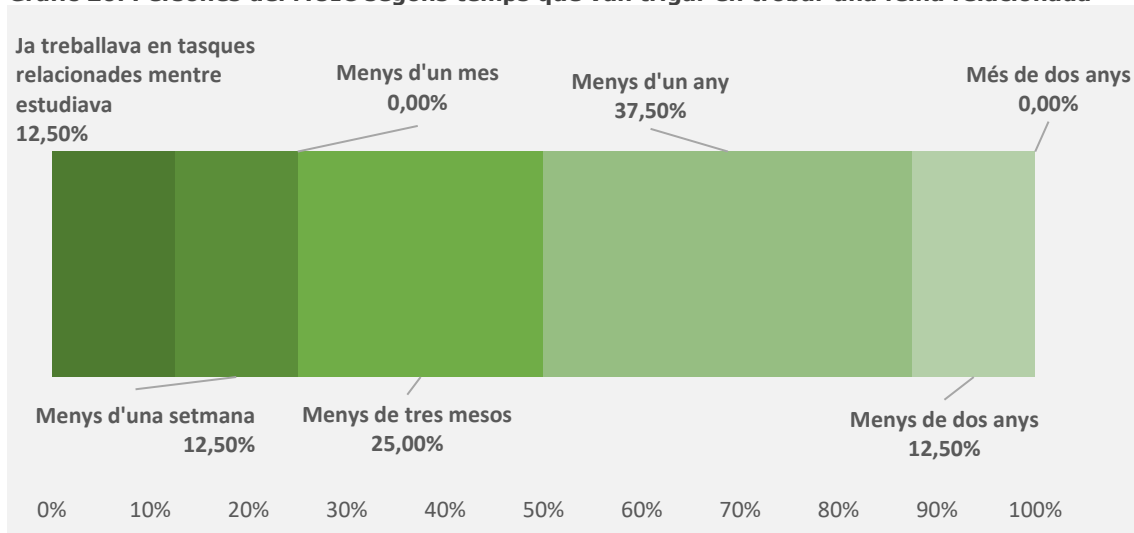


Base: Persones de la mostra del MUTEI que treballen en feines relacionades en l'àmbit en el que es van formar

El 100% de les persones egressades del MUTEI que treballen en feines relacionades ho han aconseguit en menys d'un any. Tot i això, la inserció no és tant immediata i s'observa una proporció molt similar de persones que triguen entre una setmana i un mes (27,3%), entre un mes i tres mesos (27,3%) i entre tres mesos i un any (36,4%). Tot i això, com s'ha apuntat, ningú ha trigat més d'un any.

4.3.4. MUIC

Gràfic 20. Persones del MUIC segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



Base: Persones de la mostra del MUIC que treballen en feines relacionades en l'àmbit en el que es van formar

Al MUIC les persones egressades que treballen en feines relacionades ho aconsegueixen a parts iguals entre abans dels 3 mesos i després d'aquests. En general, es detecten els gruixos més importants en el període d'entre 1 i 3 mesos (25%) i d'entre 3 mesos i 1 any (37,5%).

4.3.5. MUEGAO

En el cas del MUEGAO només una de les cinc persones que han respost es troba treballant en una feina relacionada, i va aconseguir-ho en menys de tres mesos

4.4. Perfil professional

Les dades de perfil professional consideren només aquelles persones de cada titulació, egressades el curs 2021/2022, que treballen en feines relacionades amb els seus estudis. S'analitza, per tant, un grup específic dins de cada mostra (que treballin i, a més, ho facin en feines relacionades).

Aquest apartat ofereix informació sobre el perfil professional per cada titulació en 3 dimensions:

- ✓ Les llengües de treball
- ✓ Les tasques professionals
- ✓ El tipus d'empresa

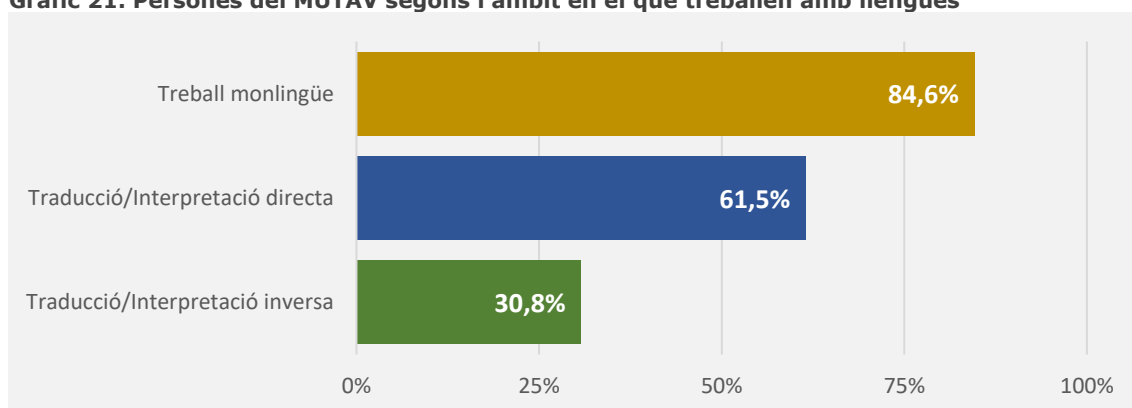
El cas del MUEGAO ha estat exclòs per la impossibilitat de realitzar una anàlisi estadística degut a la mida de la mostra de persones amb feines relacionades.

4.4.1. MUTAV

Llengües de treball

Atenent el treball amb llengües, al MUTAV es desenvolupa principalment en clau de treball monolingüe (84,6%) La traducció directa té un pes del 61,5% i la inversa un 30,8%.

Gràfic 21. Persones del MUTAV segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

Per facilitar la interpretació global de les dades es presenten taules amb els números absoluts de cada opció lingüística segons cadascuna de les tres tasques generals segons el tipus de treball amb les llengües (per ordre de major a menor importància en cada cas).

En primer lloc, el **treball monolingüe** dels egressats del MUTAV se centra en el català i el castellà de forma important en tots dos casos, amb presència significativa de l'anglès i amb acte de presència del japonès.

TREBALL MONOLINGÜE (84,6%)

Castellà	7
Català	7
Anglès	4
Japonès	2
Alemany	1
Altres	Cap cas

En relació a les combinacions lingüístiques en **traducció directa**, entre els egressats del MUTAV l'anglès-castellà es manté com la combinació principal, per sobre de l'anglès-català que és la segona més important. L'anglès és en conjunt la llengua principal. Apareix el Japonès entre les combinacions, tant a la traducció directa com en la menys comuna -entre egressats del MUTAV- de **traducció inversa**.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (61,5%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	6	8	14
Japonès	2	3	5
Francès	1	1	2
Alemany	1	1	2
Total	10	13	-
Altres	2 casos en total: 1 cas Anglès-Japonès, 1 cas català-castellà		

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (30,8%)

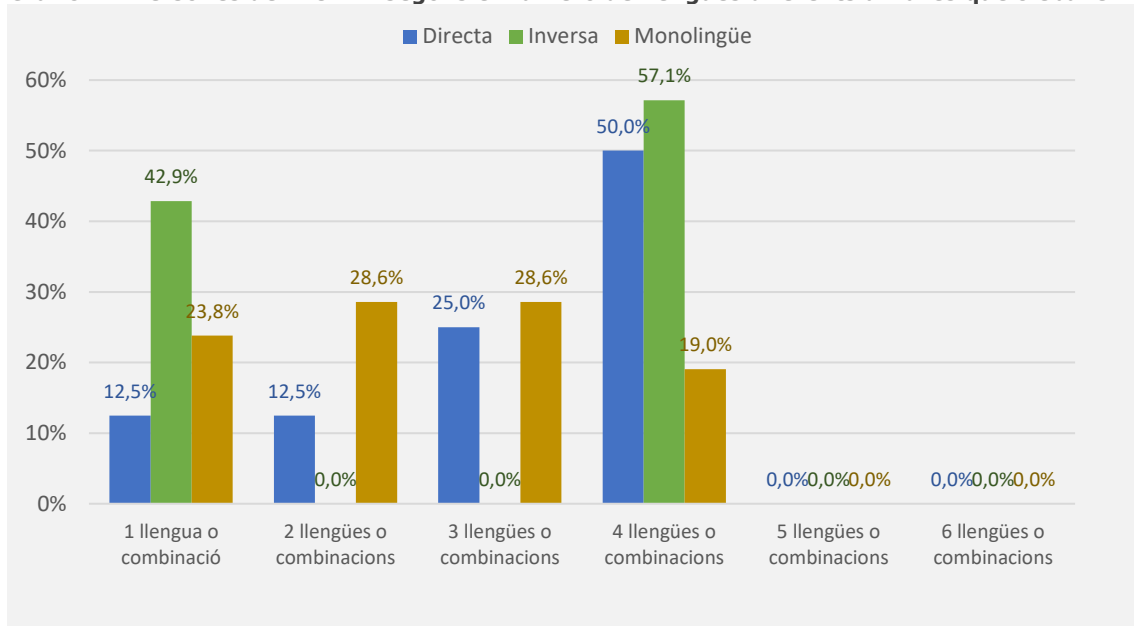
	Català	Castellà	Total
Anglès	1	2	3
Japonès	1	1	2
Total	2	3	-
Altres	2 casos en total: 1 cas de Català-castellà, 1 cas de Japonès-anglès		

Una mirada a la **quantitat de llengües/combinacions diferents amb les que treballen** en cada tipus de tasca mostra algunes diferències:

- › En el treball monolingüe (el més comú) hi ha diversitat de situacions i tantes persones treballen una sola llengua com 4.

- › En els casos de les combinacions es detecta una tendència a treballar amb diverses llengües alhora.

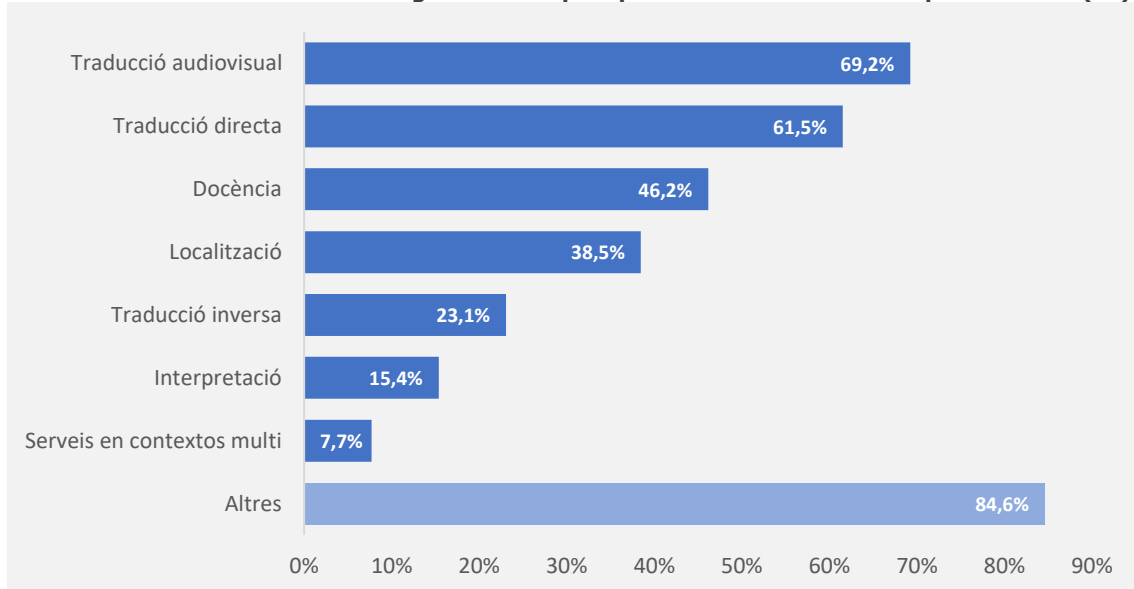
Gràfic 22. Persones del MUTAV segons el número de llengües diferents amb les que treballen



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

Tasques professionals

Gràfic 23. Persones del MUTAV segons les tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

En quant al detall de les tasques professionals, ressalta la importància de la **traducció audiovisual** en primer lloc, com a mostra de l'especialització aconseguida. En aquest cas, el detall de tasques és el següent:

Traducció audiovisual (69,2%)

1. Subtitulació	88,9%
2. Subtitulació per persones sordes	66,7%
3. Audiodescripció	44,4%
4. Doblatge/veus superposades	44,4%
5. Videojocs	22,2%

En segon lloc la **traducció directa** és també molt rellevant. Està composta per les següents tasques, sent la "general" i el "màrqueting i publicitat" les més freqüents:

Traducció directa (61,5%)

1. General	87,5%
2. Màrqueting i publicitat	50,0%
3. Científica/tècnica	12,5%
4. Jurídica/administrativa	12,5%
5. Literària	12,5%
6. Econòmica	12,5%
7. Periodística	12,5%
8. Editorial (no literària)	12,5%

La docència se situa en aquesta ocasió amb un 46,2% en tercera posició, seguida de la localització (38,5%), la traducció inversa (23,1%), la interpretació (15,4%) i els serveis en contextos multilingües (7,7%).

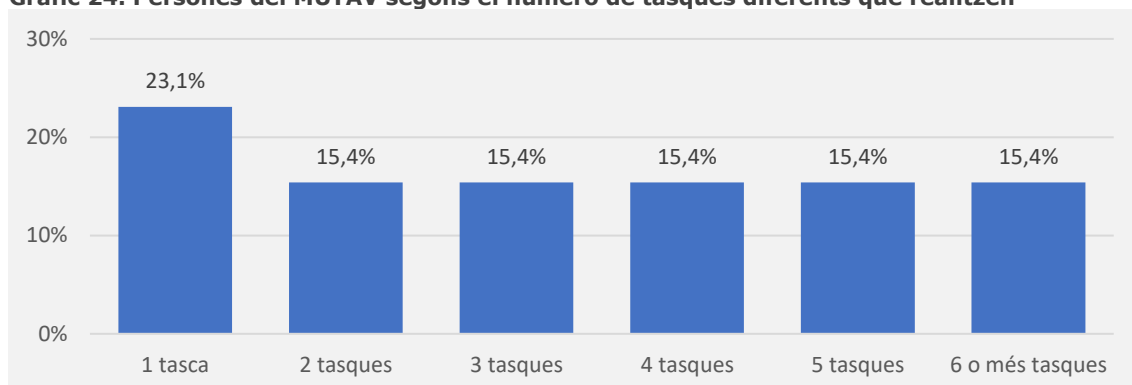
A la categoria "Altres", important en conjunt, destaquen com en l'edició passada la revisió o correcció i el control de qualitat lingüística i, en menor mesura, la postedició i la gestió de projectes:

Altres (83,3%)

1. Revisió o correcció	63,6%
2. Control de la qualitat lingüística	63,6%
3. Postedició	45,5%
4. Gestió de projectes	45,5%
5. Creació de continguts	9,1%
6. Altres tasques tecnològiques	9,1%
7. Assessoria o auditoria lingüística	9,1%

Atenent el número de tasques diferents que es realitzen no hi ha cap patró clar i es donen situacions molt diverses.

Gràfic 24. Persones del MUTAV segons el número de tasques diferents que realitzen

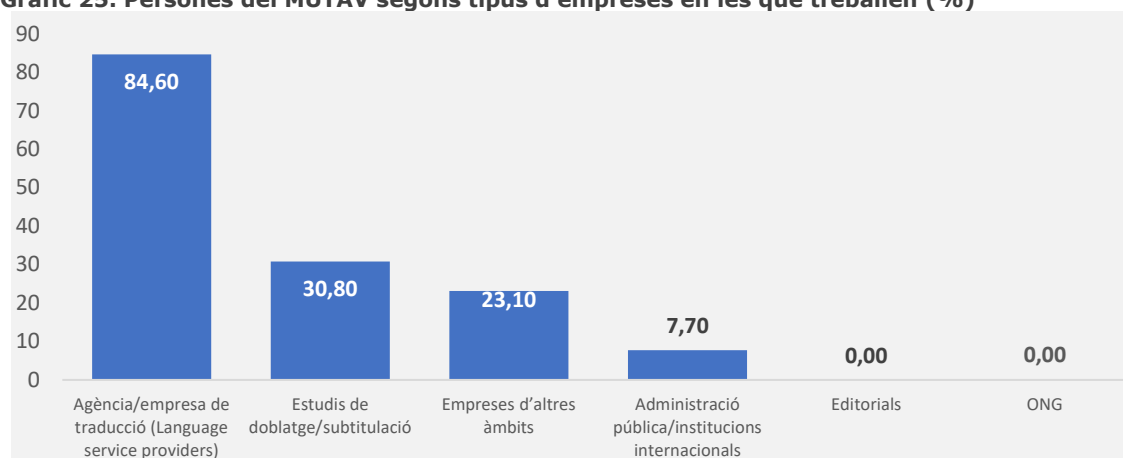


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

Tipus d'empresa

Finalment, el tipus d'empresa que ocupa els egressats del MUTAV del curs 2021/2022 de forma principal és l'**agència o empresa de traducció**, amb un 77,8%. La segueixen a molta distància els estudis de doblatge/subtitulació (38,9%) i les empreses d'altres àmbits (33,3%).

Gràfic 25. Persones del MUTAV segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

Les persones egressades del MUTAV manifesten haver treballat a parts iguals en un sol tipus d'empresa (42,1%) com en dos (42,1%). Un percentatge menor diu haver treballat en 3 tipus d'empresa diferents (15,7%).

Taula 2. Tipus d'empresa diferents pels quals han treballat les persones en feines relacionades del MUTAV

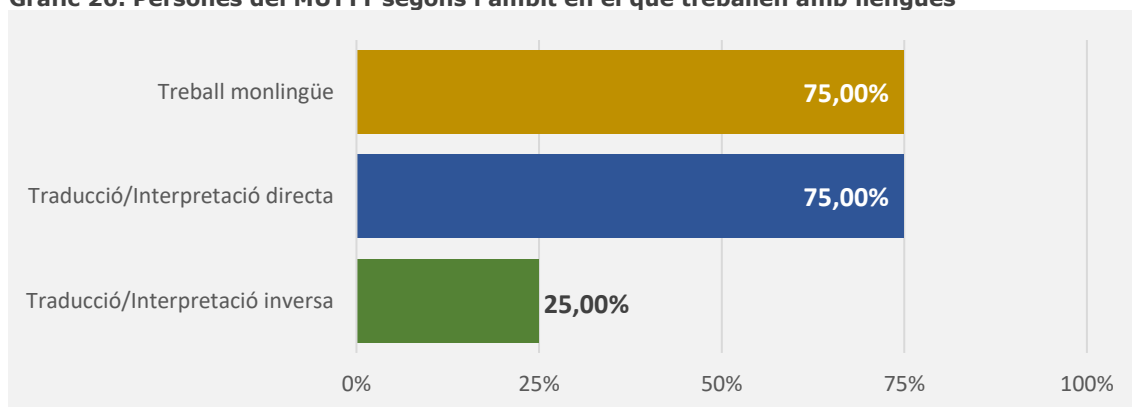
Tipus d'empresa diferents	%
1 TIPUS D'EMPRESA	42,11%
2 TIPUS	42,11%
3 TIPUS	15,70%
4 TIPUS	0,00%

4.4.2. MUTTT

Llengües de treball

En el cas del MUTT destaca el pes del treball monolingüe i de la traducció directa entre els egressats del 2021/2022 amb feines relacionades, amb un 75% cadascuna. Com a forma de treball amb les llengües la traducció inversa és més residual.

Gràfic 26. Persones del MUTTT segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

En relació al **treball monolingüe** en el cas del MUTTT és destacable la gran amplitud observada de llengües de treball. En primera posició destaquen el castellà i l'anglès, seguides de l'italià.

TREBALL MONOLINGÜE (76,9%)

Castellà	6
Anglès	4
Italià	3
Català	2
Alemanys	2
Àrab	1
Francès	1
Japonès	1
Portuguès	1
Rus	1
Xinès	1
Altres	1 cas de coreà

En relació a la **traducció directa**, l'**anglès** destaca al capdavant, seguit de lluny per altres llengües europees. El castellà es fa més important que el català en aquestes combinacions.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (53,%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	2	5	7
Alemanys		1	1
Italià		1	1
Rus	1	1	2
Total	3	8	-
Altres	3 casos en total: 1 cas d'anglès-italià, 1 cas de català-castellà, 1 cas de castellà-català		

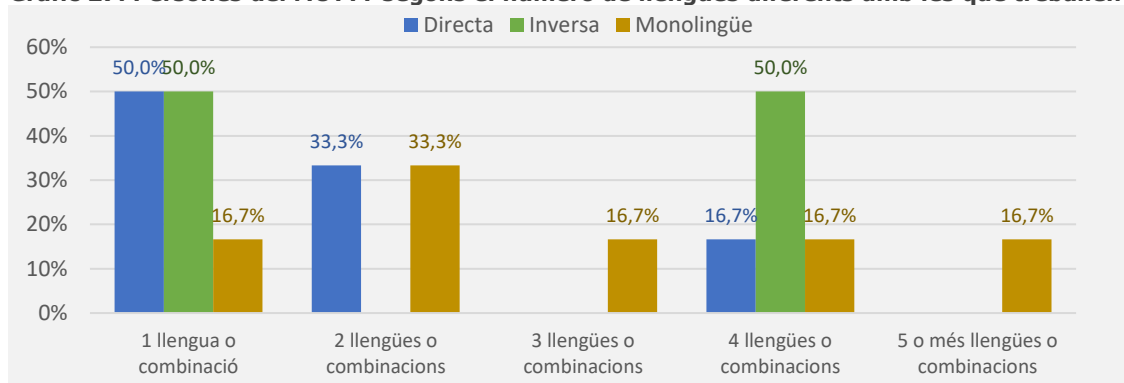
En clau de **traducció inversa**, els únics casos detectats a la mostra estan vinculats al castellà amb l'anglès i l'alemany.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (7,7%)

	Català	Castellà	Total
Anglès		2	2
Alemanys		1	1
Total	0	3	-
Altres	-		

En aquesta edició una mirada a la **quantitat de llengües diferents amb les que treballen** en tasques monolingüe mostra molta variabilitat. En traducció inversa també passa el mateix, però en traducció hi ha una concentració en les posicions inicials (1 o 2 combinacions).

Gràfic 27. Persones del MUTTT segons el número de llengües diferents amb les que treballen



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

Tasques professionals

En relació al detall de tasques professionals que desenvolupen els egressats del MUTT destaca, sense contemplar encara la opció "Altres", la traducció directa (75%). Un segon bloc rellevant són la localització i la traducció audiovisual, totes dues amb un 50%.

Gràfic 30. Persones del MUTTT segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



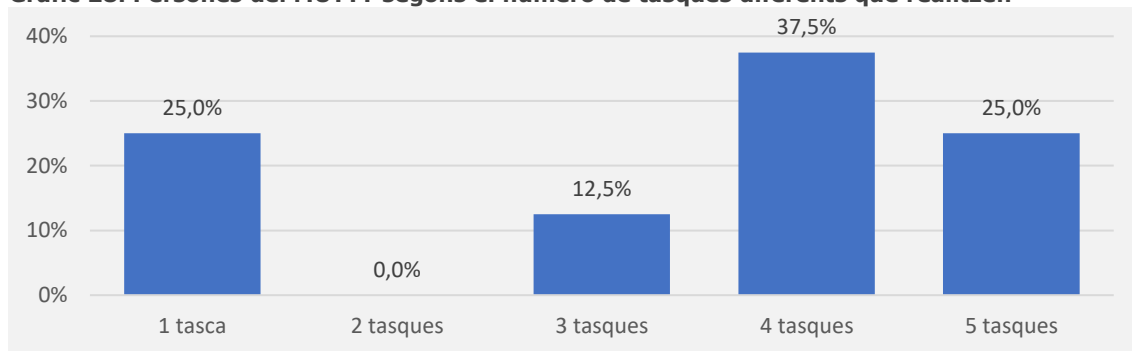
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

El detall en aquestes opcions majoritàries és el següent:

Traducció directa (75,0%)		Altres (100%)	
1. Científica/tècnica	66,7%	1. Gestió de projectes	50,0%
2. General	66,7%	2. Revisió o correcció	50,0%
3. Jurídica/administrativa	50,0%	3. Control de la qualitat lingüística	37,5%
4. Màrqueting i publicitat	50,0%	4. Postedició	37,5%
5. Periodística	16,7%	5. Maquetació	25,0%
		6. Creació de continguts	12,5%
		7. Assessoria o auditoria lingüística	12,5%
		8. Recerca	12,5%
Localització (50,0%)		Traducció audiovisual (50,0%)	
1. Pàgines web	100%	1. Subtitulació	100%
2. Programari	50,0%		
3. Aplicacions	25,0%		

Atenent el número de tasques diferents que es realitzen, la majoria realitzen més aviat una varietat de tasques de 3 o més tipus diferents.

Gràfic 28. Persones del MUTTT segons el número de tasques diferents que realitzen



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

Tipus d'empresa

La majoria de persones del MUTTT es troben vinculades a agències i empreses de traducció (87,5%), com ja s'observava en l'edició anterior. En molts pocs casos han treballat també en altres tipus d'empreses. No s'identifica, en aquesta ocasió, persones que hagin treballat en la resta de tipus d'empreses.

Gràfic 29. Persones del MUTTT segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

De fet, la dada relativa al número de tipus diferents d'empreses per les que han treballat les persones del MUTTT indica que ho han fet bàsicament únicament en un tipus (agència/empresa de traducció), de manera que hi ha un elevat grau d'especialització.

Taula 3. Tipus d'empresa diferents pels quals han treballat les persones en feines relacionades del MUTTT

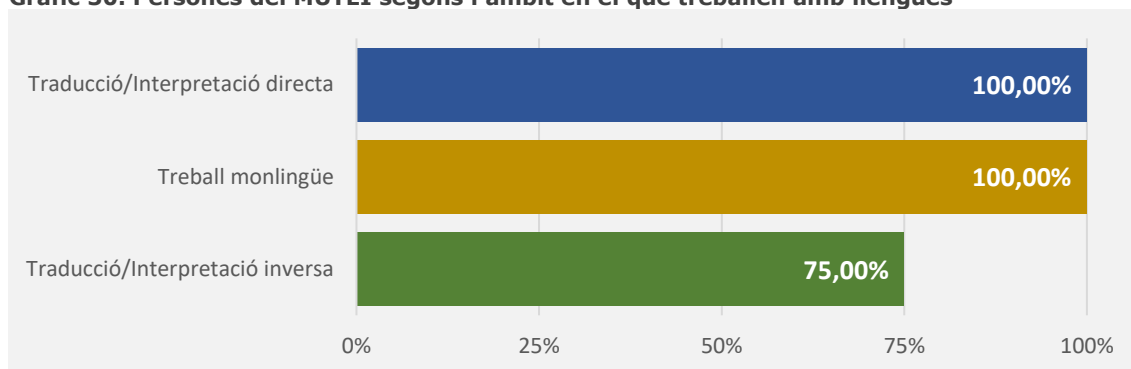
Tipus d'empresa	%
1 TIPUS D'EMPRESA	87,5%
2 TIPUS	12,5%

4.4.3. MUTEI

Llengües de treball

Com ja s'observava en l'edició anterior, en el cas del MUTEI les tres tasques generals adquireixen unes dimensions similars, estant molt esteses.

Gràfic 30. Persones del MUTEI segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

En relació a les combinacions lingüístiques vinculades a la **traducció directa**, tot i els pocs casos analitzats, reapareix de nou el perfil propi del màster amb el xinès.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (100%)

	Català	Castellà	Total
Xinès		2	2
Anglès	1	1	
Total	1	3	-
Altres	2 casos en total: 1 cas de català-castellà i un de castellà-català		

En concepte de **treball monolingüe i traducció inversa** també es reforça el treball amb el **xinès** i el **castellà**.

TREBALL MONOLINGÜE (100%)

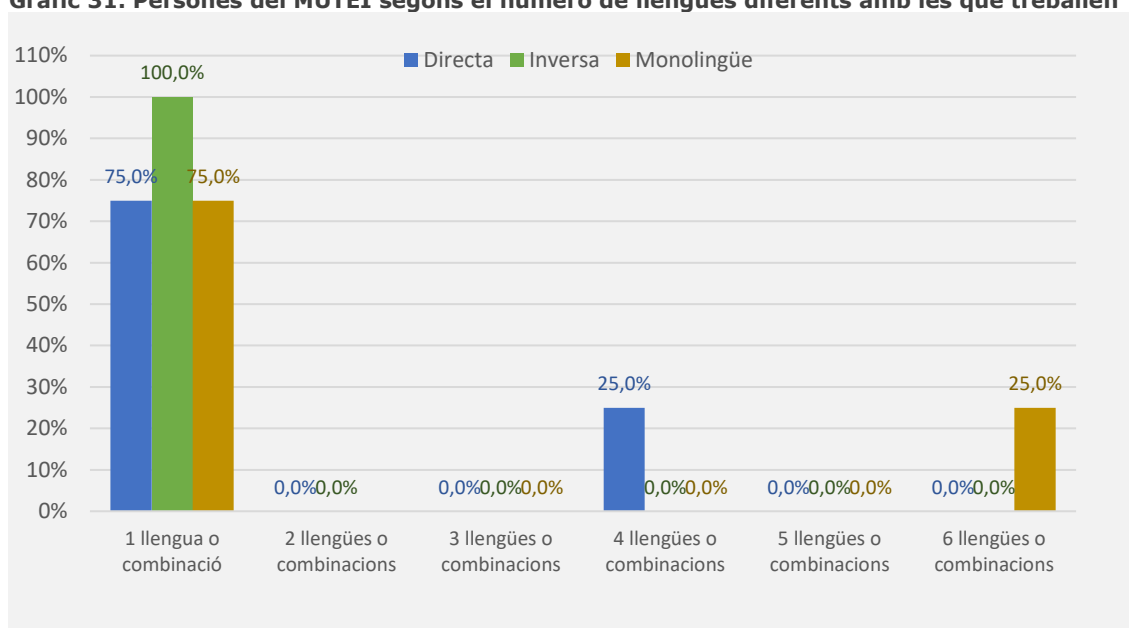
Castellà	2
Xinès	2
Anglès	1
Català	1
Francès	1
Alemanys	1
Italià	1
Portuguès	1
Altres	Cap cas

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (75,0%)

	Català	Castellà	Total
Xinès		2	2
Anglès		1	1
Total	-	3	-
Altres	Cap cas		

Així doncs, no és d'estranyar que en el cas dels egressats del MUTEI es treballi bàsicament en una única sola llengua o combinació (en dos llengües si es tracta de treball monolingüe).

Gràfic 31. Persones del MUTEI segons el número de llengües diferents amb les que treballen

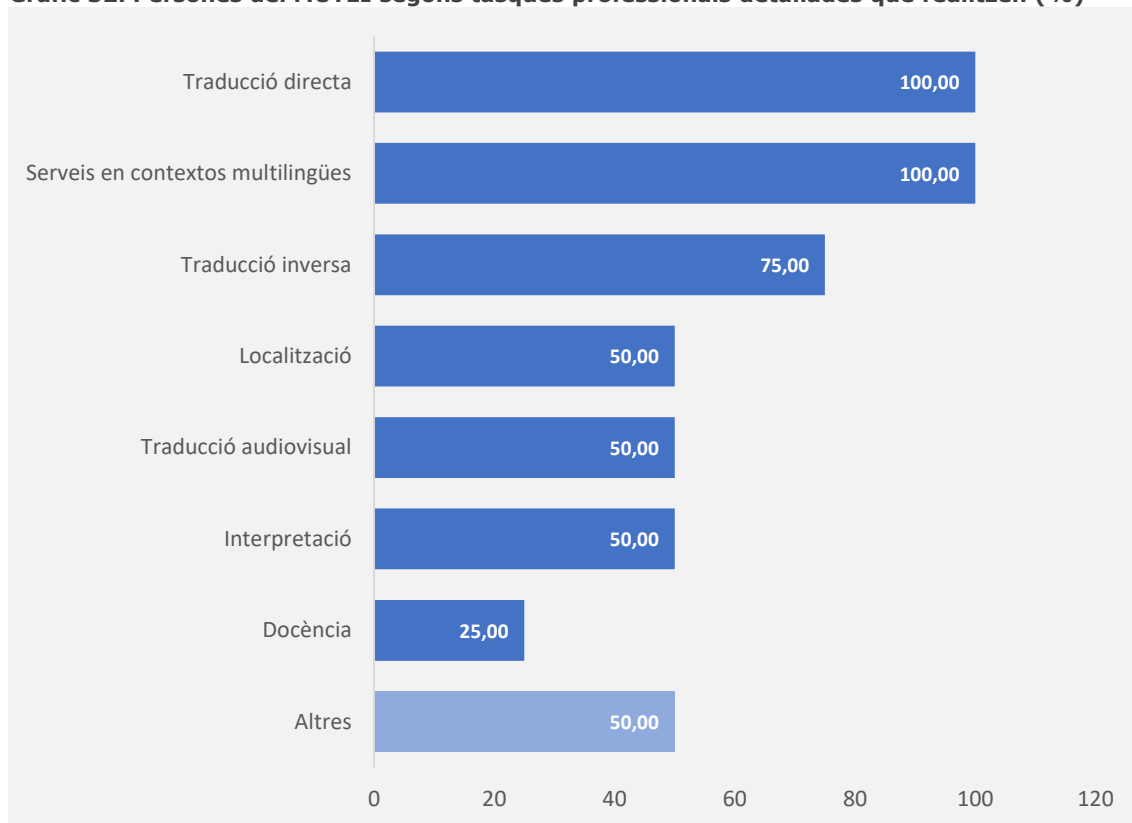


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

Tasques professionals

Les persones egressades del MUTEI desenvolupen sobretot tasques de **traducció directa, serveis en contextos multilingüe i traducció inversa**, que ocupen els tres primers llocs amb un 100% les dos primeres i un 75% la tercera. Es detecta un ventall molt ampli de tasques a part de les anteriors.

Gràfic 32. Persones del MUTEI segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

En el detall destaca un patró molt similar per la directa i la inversa (cal tenir en compte que donat que la majoria de persones les fan, són les mateixes fent totes dues tasques): la general i la vinculada al màrqueting i la publicitat són les més extenses, i la resta són molt més puntuals.

Traducció directa (100%)

1. General	75%
2. Científica/tècnica	25%
3. Jurídica/administrativa	25%

Serveis en contextos multilingües (100%)

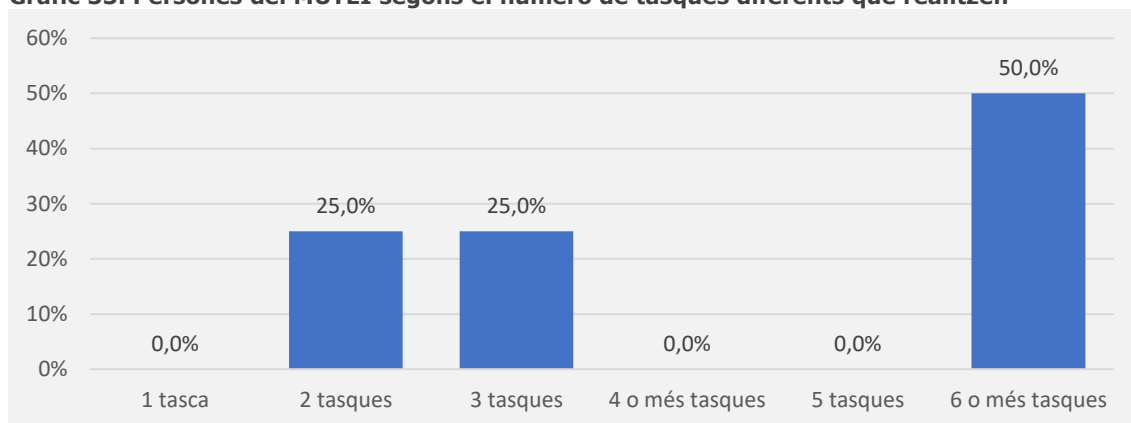
1. Organització de fires, congressos, convenis, reunions;	75,0%
2. Secretariat	25,0%
3. Guia turística oficial	25,0%

Traducció inversa (75%)

1. General	50%
2. Científica/tècnica	25%

Les persones egressades del MUTEI realitzen generalment tasques en un ventall ampli d'àmbit, tal com es podia anticipar amb les dades anteriors:

Gràfic 33. Persones del MUTEI segons el número de tasques diferents que realitzen

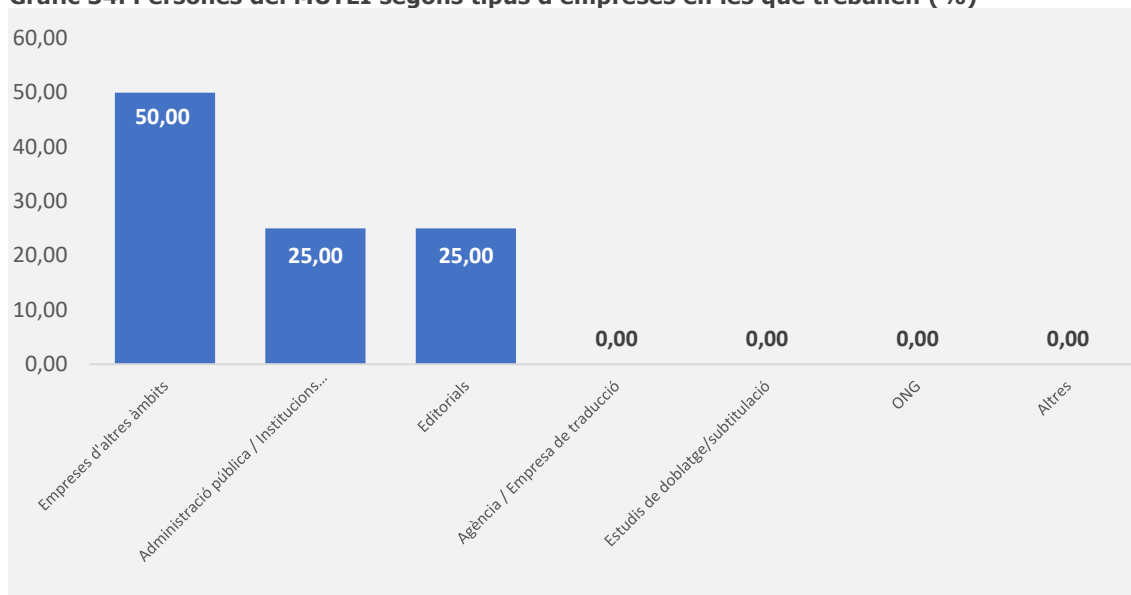


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

Tipus d'empresa

En el MUTEI, en consonància amb la polivalència i heterogeneïtat detectada a les tasques professionals, el tipus d'empresa que els ocupa també és més variat que en altres titulacions i adquireix pes la categoria "Empreses d'altres àmbits".

Gràfic 34. Persones del MUTEI segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

Les persones analitzades en aquest apartat han treballat només per un tipus d'empresa. En qualsevol cas, en aquestes empreses les tasques solen ser àmplies i variades, tal com s'ha observat.

Taula 4. Tipus d'empresa diferents pels quals han treballat les persones en feines relacionades del MUTEI

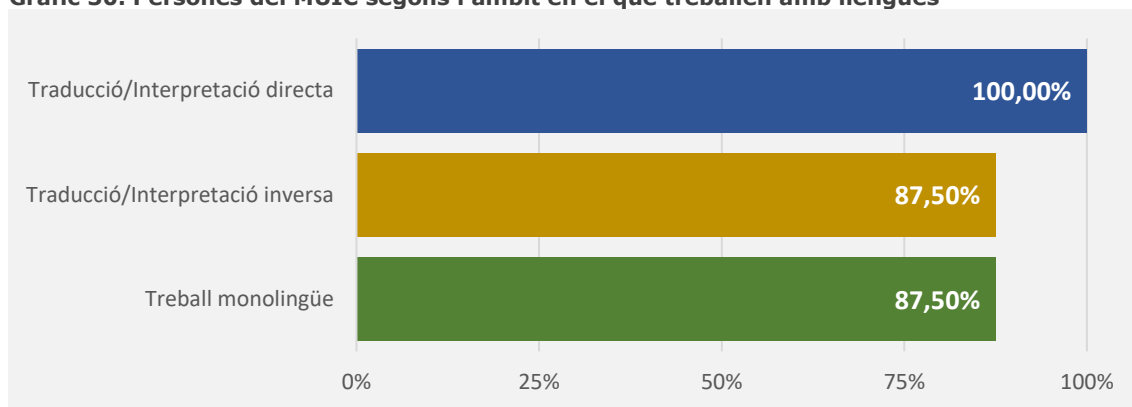
Tipus d'empresa	%
1 TIPUS D' EMPRESA	100%
2 O MÉS TIPUS	0%

4.4.4. MUIC

Llengües de treball

En el cas del MUIC s'observa un treball molt transversal amb les llengües, i totes tres tasques generals tenen dimensions extenses.

Gràfic 30. Persones del MUIC segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

En relació a les combinacions lingüístiques vinculades a la **traducció directa**, el MUIC mostra també una varietat àmplia, amb un domini similar de l'anglès i el francès en combinació amb el català i, principalment, el castellà.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (100,0%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	4	8	12
Francès	4	7	11
Portuguès	3	3	6
Alemanys	1	2	3
Italià	1	1	2
Total	13	21	-
Altres	Cap cas		

En concepte de **treball monolingüe** el català i el castellà apareixen com els dos idiomes principals.

TREBALL MONOLINGÜE (87,5%)

Castellà	7
Català	5
Anglès	1
Alemanys	1

Francès	1
Portuguès	1
Altres	Cap cas

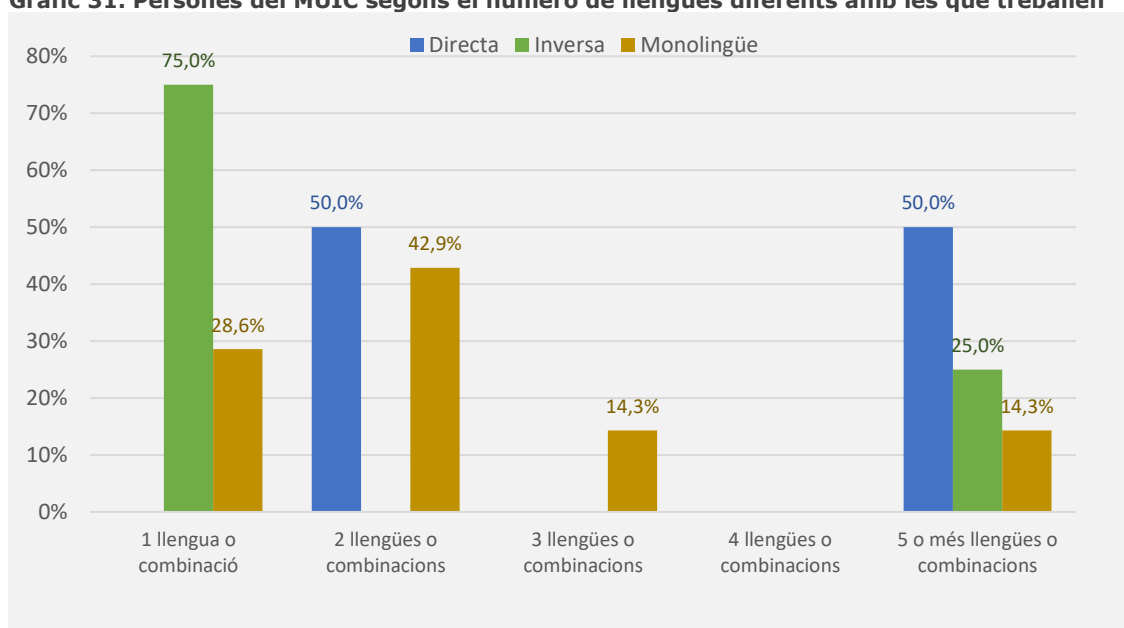
En relació a la **traducció inversa**, el francès es situa per davant de l'anglès, combinat especialment amb el castellà i una presència important del català.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (90,9%)

	Català	Castellà	Total
Francès	4	6	10
Anglès	3	5	8
Portuguès	1	1	2
Total	8	12	-
Altres	4 casos en total: 1 cas de castellà-coreà, 1 cas de anglès-coreà, 1 cas de xinès-anglès, 1 cas de italià-anglès		

Observant les dades anteriors no és d'estranyar que en el perfil professional del MUIC el treball amb diverses combinacions lingüístiques alhora sigui molt comú.

Gràfic 31. Persones del MUIC segons el número de llengües diferents amb les que treballen



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

Tasques professionals

Les persones egressades del MUTEU desenvolupen sobretot tasques d'**interpretació** i de **traducció directa**, amb un 100% i un 75% respectivament. Tot i això, hi ha un ventall ampli amb percentatges rellevants.

Gràfic 32. Persones del MUIC segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

Les tasques destacades en cada cas són, pel costat de la interpretació, l'enllaç, la simultània en el mercat privat i la videoconferència. Pel costat de la traducció directa, la general és la més estesa, sent importants les realitzades en màrqueting i publicitat i en el context jurídic/administratiu.

Interpretació (100%)

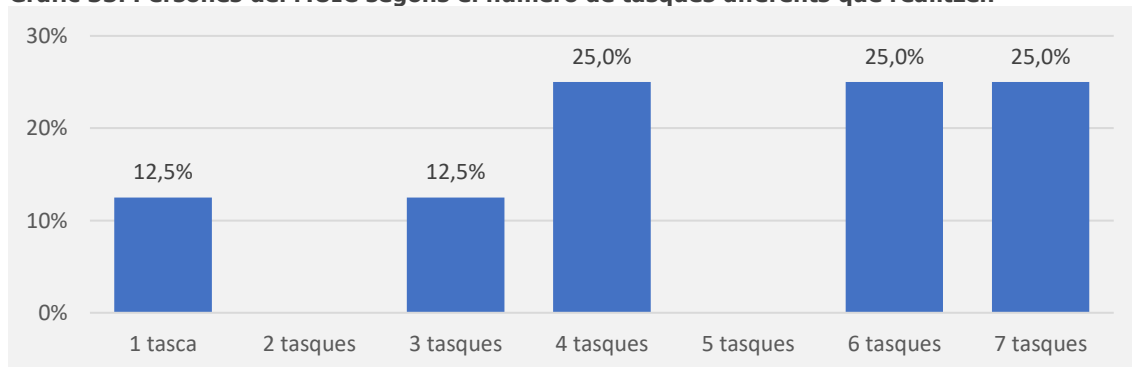
1. D'enllaç	87,5%
2. Simultània – Mercat privat	75,0%
3. Videoconferència	62,5%
4. Consecutiva – Mercat privat	50,0%
5. Serveis públics (educatiu i/o sanitari)	25,0%
6. Serveis públics (judicials)	25,0%
7. Telefònica	12,5%

Traducció directa (75,0%)

1. General	100%
2. Màrqueting i publicitat	66,7%
3. Jurídica/administrativa	66,7%
4. Literària	33,3%
5. Econòmica	16,7%

Les persones egresades del MUIC realitzen generalment tasques diverses vinculades a la traducció, en general més de 4 tasques.

Gràfic 33. Persones del MUIC segons el número de tasques diferents que realitzen



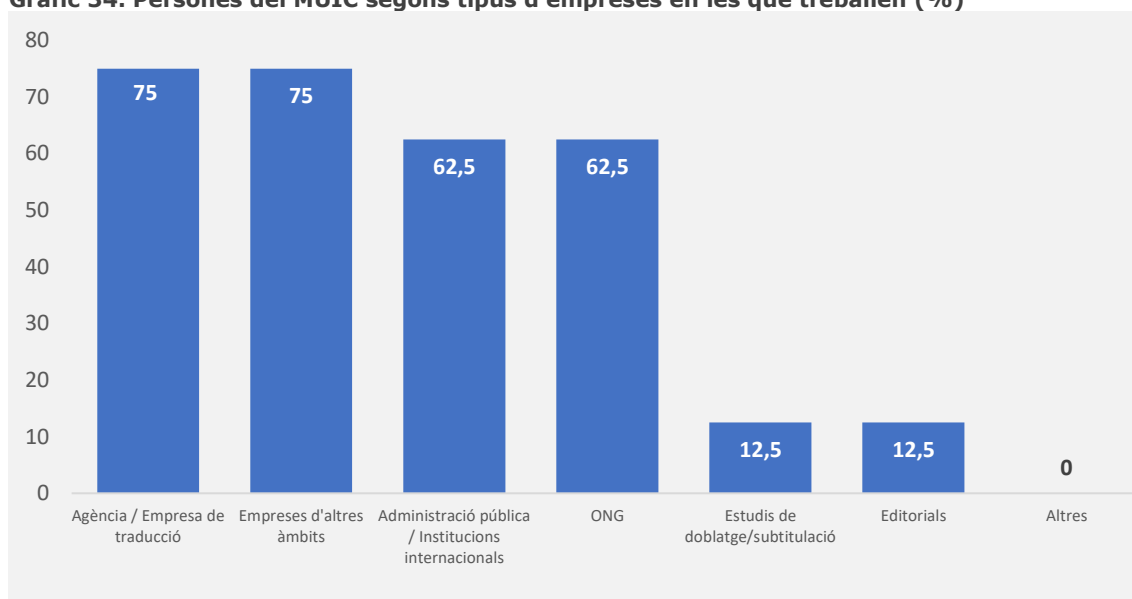
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

Tipus d'empresa

En el MUIC, en consonància amb la polivalència i heterogeneïtat detectada a les tasques professionals, el tipus d'empresa que ocupa els ocupa també és més variat que en altres titulacions:

- Agència o empreses de traducció: 75%.
- Empreses d'altres àmbits: 75%.
- Administració pública o institucions internacionals i ONGs: 62,5% en cada cas.

Gràfic 34. Persones del MUIC segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

D'aquesta manera, no resulta estrany que en general les persones amb feines relacionades hagin treballat en més de tres tipus diferents d'empreses de manera general:

Taula 4. Tipus d'empresa diferents pels quals han treballat les persones en feines relacionades del MUIC

	%
1 TIPUS D' EMPRESA	4,17%
2 TIPUS	25,00%
3 O MÉS TIPUS	70,83%

4.5. Valoració del estudis

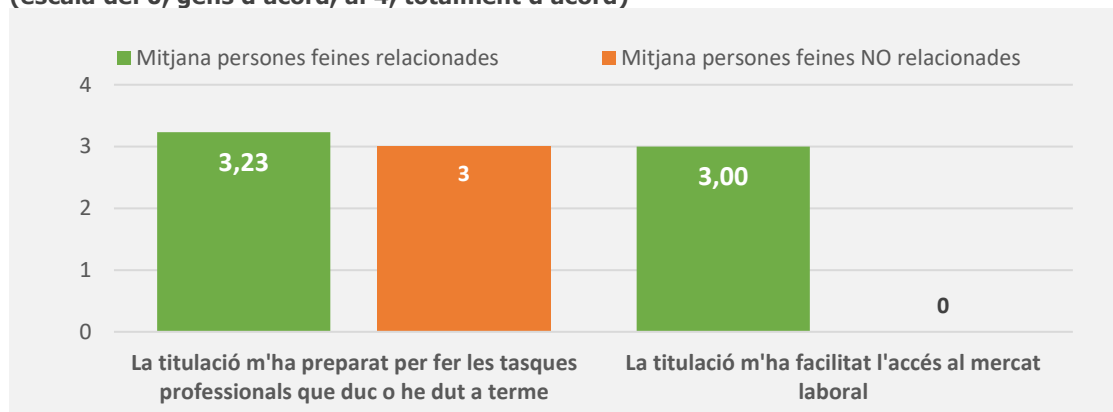
4.5.1. MUTAV

De mitjana, les persones egressades del MUTAV valoren els estudis de forma força positiva, especialment en concepte de preparació per les tasques professionals que porten a terme (3,20 en una escala de 0, molt en desacord amb l’afirmació, a 4, molt d’acord).

M’ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	3,20
M’ha facilitat l’accés al mercat laboral.	2,67

La diferent valoració entre aquelles persones que tenen feines relacionades i aquelles que no és clara en el cas de la inserció al mercat laboral, tot i que a nivell de preparació professional difereix poc.

Gràfic 35. Mitjana del grau d’acord de les persones del MUTAV amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (escala del 0, gens d’acord, al 4, totalment d’acord)



Base: Persones ocupades de la mostra del MUTAV

En conjunt, fins a un 86,7% valora de forma positiva com la titulació l’ha preparat per a les tasques professionals, mentre un percentatge inferior (66,7%) fa aquesta mateixa valoració en termes d’inserció al mercat laboral.

Taula 5. Valoració dels estudis de MUTAV a partir de la facilitació de l’accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	La titulació m’ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme	La titulació m’ha facilitat l’accés al mercat laboral
0 – Molt en desacord	0,00%	13,33%
1	0,00%	13,33%
2	13,33%	6,67%
3	53,33%	26,67%
4 - Molt d’acord	33,33%	40,00%

En relació al MUTAV, es recullen 8 comentaris que donen lloc a un total de 18 idees que s'agrupen de la següent manera:

- › Formació vinculada al treball autònom: 4 vegades
- › Especialització - Gestió de projectes: 2 vegades
- › Especialització - altres: 3 vegades (localització videojocs, doblatge cançons, optatives literatura idioma A)
- › Referència a dificultats pròpies del sector (reconeixement, precarietat, IA...): 2 vegades
- › Formació en eines de treball: 2 vegades
- › Més i/o millors pràctiques: 2 vegades
- › Més orientació laboral i sobre el funcionament del mercat: 2 vegades
- › Beques per estudiants internacionals: 1 vegades

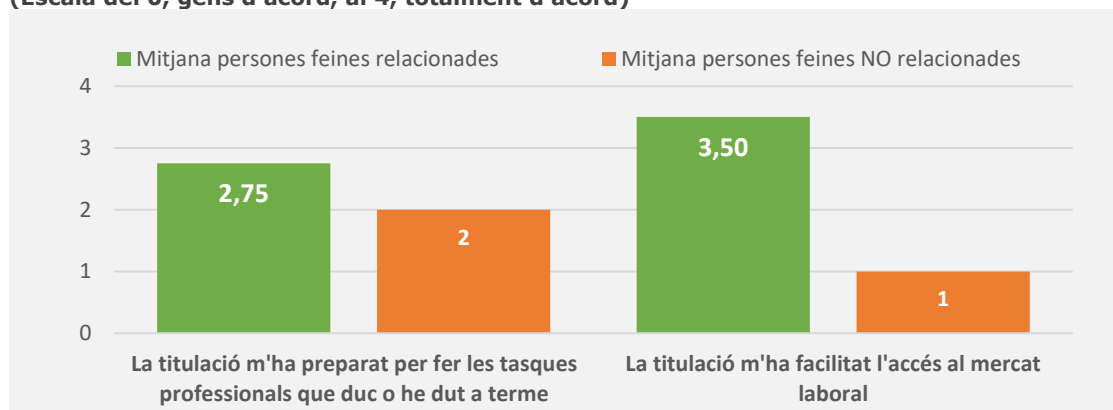
4.5.2. MUTTT

En el cas del MUTTT les valoracions dels estudis són de nou positives, especialment en concepte d'inserció (a l'inrevés que en el cas del MUTAV). En una escala de 0 (costat negatiu) a 4 (costat positiu) la valoració és del 2,6 en clau de preparació per a les tasques professionals i de 3,1 en clau d'inserció.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	2,60
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	3,10

La diferència de la valoració entre els qui tenen feines relacionades i qui no és clara, tot i que de nou la valoració és pitjor en termes d'inserció que de preparació (aprovat just en aquest darrer cas fins i tot entre els qui no tenen feines relacionades, amb un 2 a l'escala de 0 a 4).

Gràfic 37. Mitjana del grau d'acord de persones del MUTTT amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



En el cas de la preparació professional es pot observar que la mitjana és inferior per la concentració en la posició intermèdia de valoració (un 50% selecciona el punt mig "2"). En el cas de la inserció labora, un 70% es situa en les posicions positives.

Taula 6. Valoració dels estudis de MUTTT a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>
0 – Molt en desacord	0,00%	0,00%
1	0,00%	20,00%
2	50,00%	10,00%
3	40,00%	10,00%
4 - Molt d'acord	10,00%	60,00%

En l'apartat de comentaris oberts es realitzen 3 comentaris que expressen 7 idees, una d'elles repetida tres cops:

- › Referència a la formació/impacte Intel·ligència Artificial: 3 vegades
- › Comentaris vinculats a continguts en català que no s'esperaven: 2 vegades
- › Referència a dificultats pròpies del sector (reconeixement, precarietat, IA...): 1 vegada
- › Especialització – altres: 1 vegades (formació en *copywriting*)

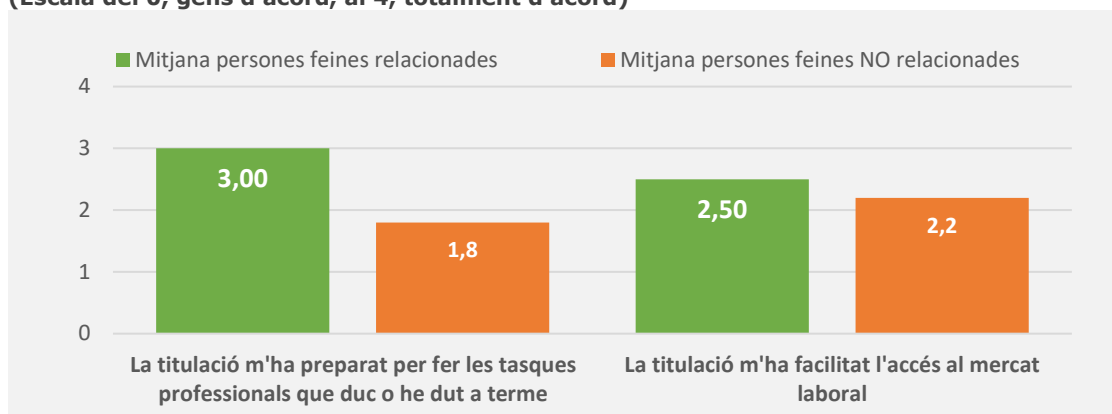
4.5.3. MUTEI

En el cas del MUTEI les valoracions es troben tot just per sobre del punt mig, tendent a ser positives. En tots dos casos la mitjana és del 2,33.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	2,33
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	2,33

La diferència en la valoració segons tenir o no feina relacionada és clara pel cas de la preparació professional (3 enfront d'1,8). En el cas de la inserció també és diferent, però de forma menys acusada (2,5 respecte 2,2).

Gràfic 38. Mitjana del grau d'acord de persones del MUTEI amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones ocupades de la mostra del MUTEI

Els percentatges específics apunten que la valoració de la preparació professional és justa per la concentració en la valoració intermèdia (2 sobre 4). En l'altre cas, el de la inserció laboral, hi ha major disparitat d'opinions però tendents a ser positives.

Taula 7. Valoració dels estudis de MUTEI a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>
0 – Molt en desacord	11,11%	11,11%
1	11,11%	11,11%
2	44,44%	22,22%
3	0,00%	44,44%
4 - Molt d'acord	33,33%	11,11%

De les enquestades del MUTEI es recullen 5 comentaris que expressen 6 idees (3 d'ells agrupables):

- › Més i/o millors pràctiques: 3 vegades
- › Contactes i gestió de contactes: 1 vegada (assessorament sobre trobar clients)
- › Orientar més professionalment les assignatures: 1 vegada
- › Informació sobre com convertir-se en traductor oficial: 1 vegada

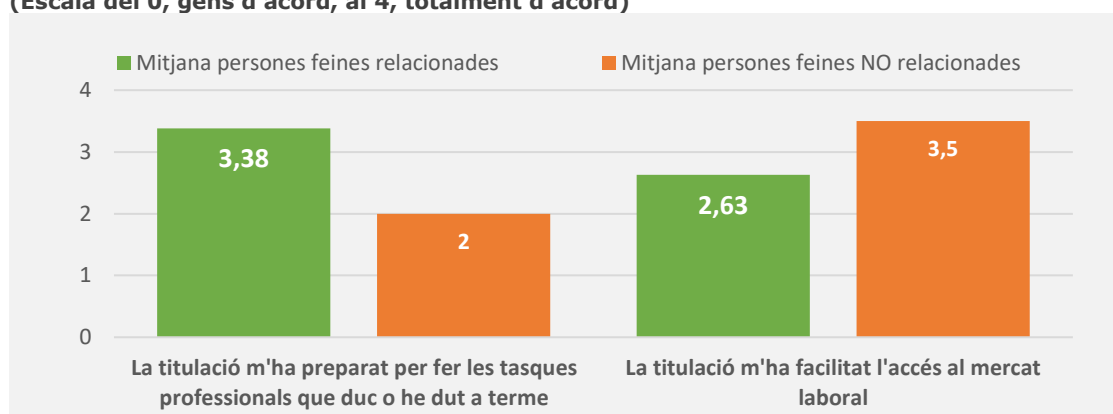
4.5.4. MUIC

En relació al MUIC la valoració en clau de preparació professional dels estudis és més bona que la valoració en clau d'accés al mercat laboral, però en tots dos casos és positiva (puntuacions de 3,1 i 2,8).

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	3,10
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	2,80

En el cas de la preparació professional aquelles persones que no han trobat una feina relacionada no en fan una bona valoració, però de forma contraintuïtiva sí valoren positivament (més que els qui s'han incorporat en feines relacionades) l'accés al mercat laboral.

Gràfic 38. Mitjana del grau d'acord de persones del MUIC amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones ocupades de la mostra del MUIC

En els dos ítems la majoria de persones es concentren en les valoracions positives, amb un 80% i un 70% respectivament.

Taula 7. Valoració dels estudis de MUIC a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme	La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral
0 – Molt en desacord	0,00%	10,00%
1	10,00%	10,00%
2	10,00%	10,00%
3	40,00%	30,00%
4 - Molt d'acord	40,00%	40,00%

Atenent l'àmbit del MUIIC, dels 8 comentaris que es fan, 7 fan referència a la necessitat de treballar més el *retour*. En una ocasió es cita la necessitat de treballar aspectes vinculats a la gestió d'esdeveniments.

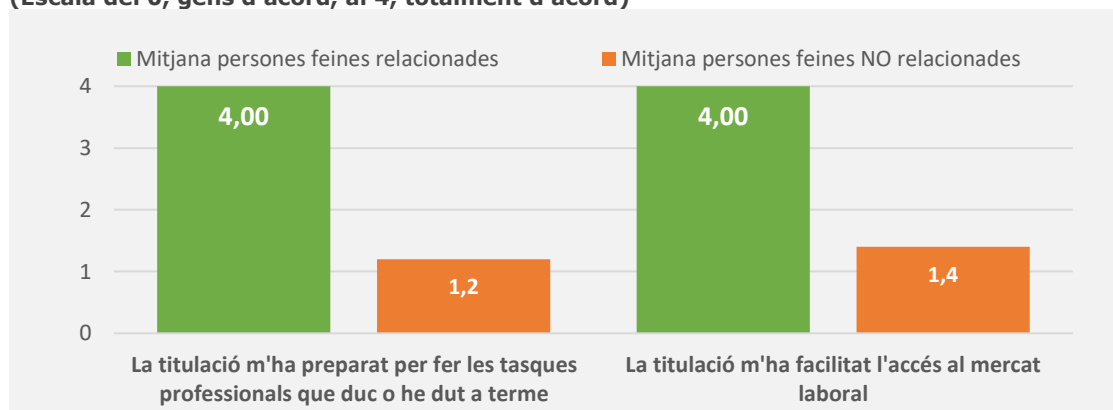
4.5.5. MUEGAO

En el cas del MUEGAO cal recordar que la majoria de persones treballen en feines no relacionades. Així, en tots dos casos destaca que les valoracions són més aviat negatives.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	1,75
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	1,63

La bona valoració de tots dos ítems per part de qui té una feina relacionada és bona, però en cas contrari és dolenta.

Gràfic 40. Mitjana del grau d'acord de persones del MUEGAO amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones ocupades de la mostra del MUEGAO

D'aquesta manera, les persones se situen generalment en opinions desfavorables respecte la utilitat dels estudis en clau professional i laboral.

Taula 8. Valoració dels estudis de MUEGAO a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>
0 – Molt en desacord	0,00%	25,00%
1	62,50%	37,50%
2	12,50%	12,50%
3	12,50%	0,00%
4 - Molt d'acord	12,50%	25,00%

En el cas del MUEGAO els únics comentaris que s'amplien fan referència a una major orientació professional de les assignatures i a la incorporació de més formació en metodologia d'investigació quantitativa i qualitativa.

5. Síntesis

Resum i comparativa dels principals indicadors des d'una mirada global i per a cada titulació

	Global	MUTAV	MUTTT	MUTEI	MUIC	MUEGAO*
% ocupats	92,3	93,3	100	100	100	75
% contractats	61,5	60,0	66,7	77,8	50	62,5
% autònoms	30,8	33,3	33,3	22,2	50	12,5
% feina relacionada	70,8	92,86	88,9	55,56	80	83,33
% feina relacionada en menys de 3 mesos	73,5	84,6	87,5	50	50	*
% lloc de treball a l'estranger	27,7	20	26,7	66,7		-
Tasques professionals principals	-	1. Traducció audiovisual 2. Traducció directa	1. Traducció directa 2. Localització 3. Traducció audiovisual	1. Traducció directa 2. Serveis en contextos multilingües 3. Traducció inversa	1. Interpretació 2. Traducció directa	-
Ocupador principal	-	1. Agència/Empresa de traducció	1. Agència/Empresa de traducció	1. Empreses d'altres àmbits	1. Agència/Empresa de traducció 2. Empreses d'altres àmbits 3. Administració pública /Institucions internacionals/ONG	-
Mitjana valoració estudis per tasques professionals* i accés al mercat**	2,69* 2,56**	3,20* 2,67**	2,60* 3,10**	2,33* 2,33**	3,10* 2,80**	1,75* 1,63**
% D'acord o Molt d'acord en bona valoració en clau de tasques professionals* i d'accés al mercat**	59,6* 59,6**	86,7* 66,7**	50,0* 70,0**	33,3* 55,6**	80,0* 70,0**	25,0* 25,0**
Etiqueta principal de valoració (de les respostes obertes)	-	1. Més formació vinculada al treball autònom 2. Especialitzacions diverses	1. Formació/impacte Intel·ligència Artificial	1. Més i millors pràctiques	1. Més formació en <i>retour</i>	1. Més orientació professional d'assignatures 2. Més metodologies d'investigació

*La mostra és petita i només una persona té feina relacionada i la va trobar en menys de 3 mesos

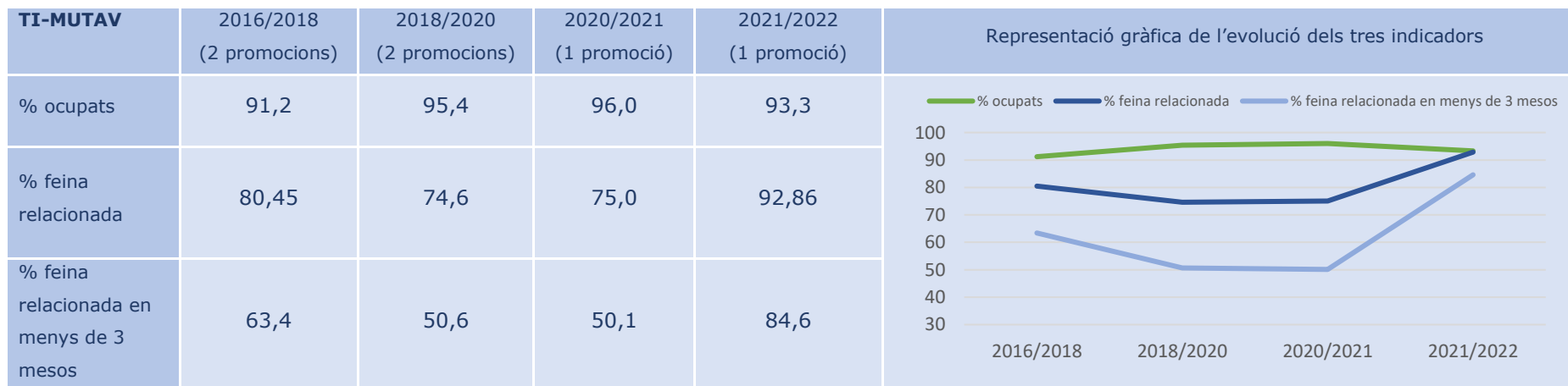
6. Mirada comparada

6.1. Mirada evolutiva: principals indicadors en perspectiva

En aquest apartat es comparen els resultats de l'edició del 2020 (cursos 2016/2017 i 2017/2018), del 2022 (cursos del 2018/2019 i 2019/2020) i la darrera d'inicis de 2024 (curs 2020/2021). El MUIC és el primer cop que s'incorpora a l'anàlisi i no hi ha dades anteriors. Cal tenir en compte que pel MUEAGAO aquest ha estat la segona edició de l'estudi en que s'incorporen, per tant només hi ha un punt de comparació. Per part del MUTEI, no hi ha dades en la primera edició de les observades i s'inclou sense comparativa amb el seu històric.

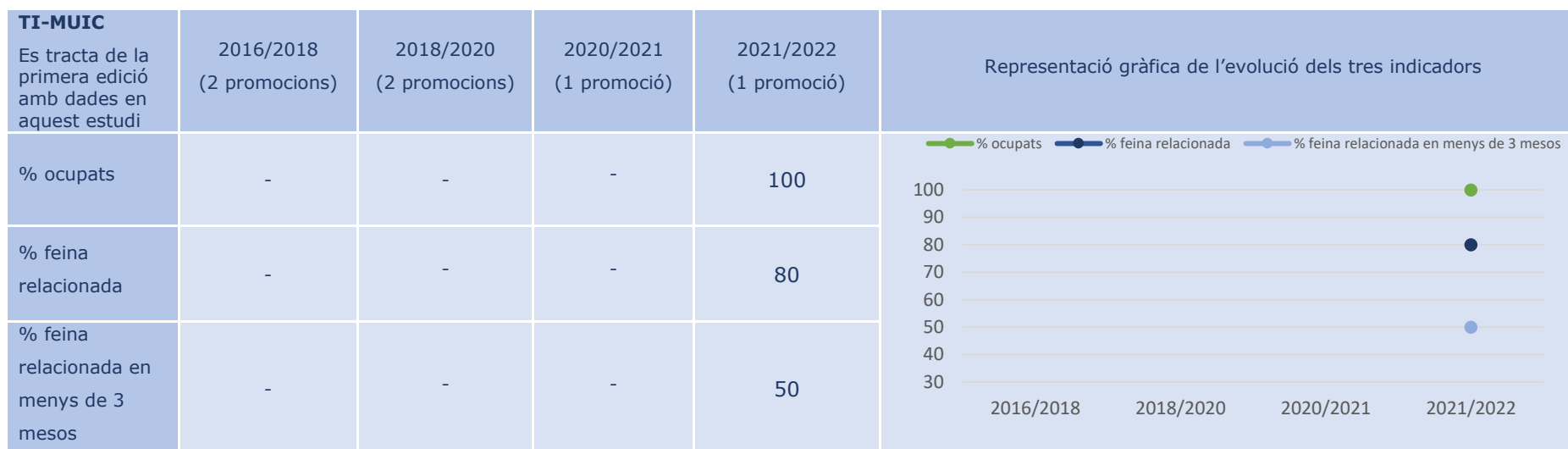
Els indicadors seleccionats són els 3 principals: percentatge d'ocupació, percentatge de persones en feines relacionades (entre les persones ocupades com a base del càlcul) i percentatge de persones que troben feines relacionades en menys de 3 mesos (entre els que tenen feines relacionades com a base del càlcul).

En el cas del MUTAV milloren en aquesta edició les dades de percentatge de feina relacionada i l'indicador temporal, mantenint-se força estable el nivell general d'ocupats. El nivell d'ocupats es manté al 100% entre les persones enquestades, i ascendeix a aquesta xifra en el cas del MUTEI. Val a dir que el MUIC també mostra aquest 100%. En el cas del MUTEI s'observa un lleuger descens del temps en què es triga en trobar la primera feina relacionada, i caldrà veure si és un fet aïllat o aleatori o si es manté. En general, els percentatges de feina relacionada es mantenen en bones xifres en el cas del MUTTT i el MUTEI.

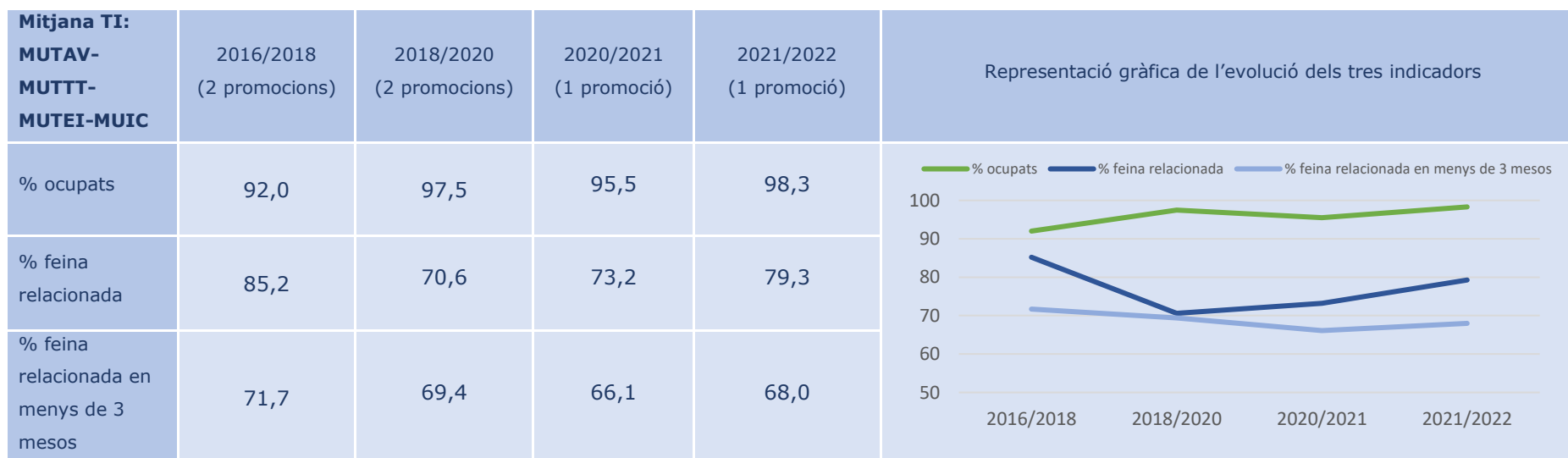


TI-MUTTT	2016/2018 (2 promocions)	2018/2020 (2 promocions)	2020/2021 (1 promoció)	2021/2022 (1 promoció)	Representació gràfica de l'evolució dels tres indicadors																				
% ocupats	92,7	100	100	100	<p>Legend: % ocupats (green), % feina relacionada (dark blue), % feina relacionada en menys de 3 mesos (light blue)</p> <table border="1"> <caption>Data for TI-MUTTT Line Chart</caption> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>% ocupats</th> <th>% feina relacionada</th> <th>% feina relacionada en menys de 3 mesos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2016/2018</td> <td>92,7</td> <td>90</td> <td>80</td> </tr> <tr> <td>2018/2020</td> <td>100</td> <td>80</td> <td>87,5</td> </tr> <tr> <td>2020/2021</td> <td>100</td> <td>86,7</td> <td>84,7</td> </tr> <tr> <td>2021/2022</td> <td>100</td> <td>88,9</td> <td>87,5</td> </tr> </tbody> </table>	Year	% ocupats	% feina relacionada	% feina relacionada en menys de 3 mesos	2016/2018	92,7	90	80	2018/2020	100	80	87,5	2020/2021	100	86,7	84,7	2021/2022	100	88,9	87,5
Year	% ocupats	% feina relacionada	% feina relacionada en menys de 3 mesos																						
2016/2018	92,7	90	80																						
2018/2020	100	80	87,5																						
2020/2021	100	86,7	84,7																						
2021/2022	100	88,9	87,5																						
% feina relacionada	90	80	86,7	88,9																					
% feina relacionada en menys de 3 mesos	80	87,5	84,7	87,5																					

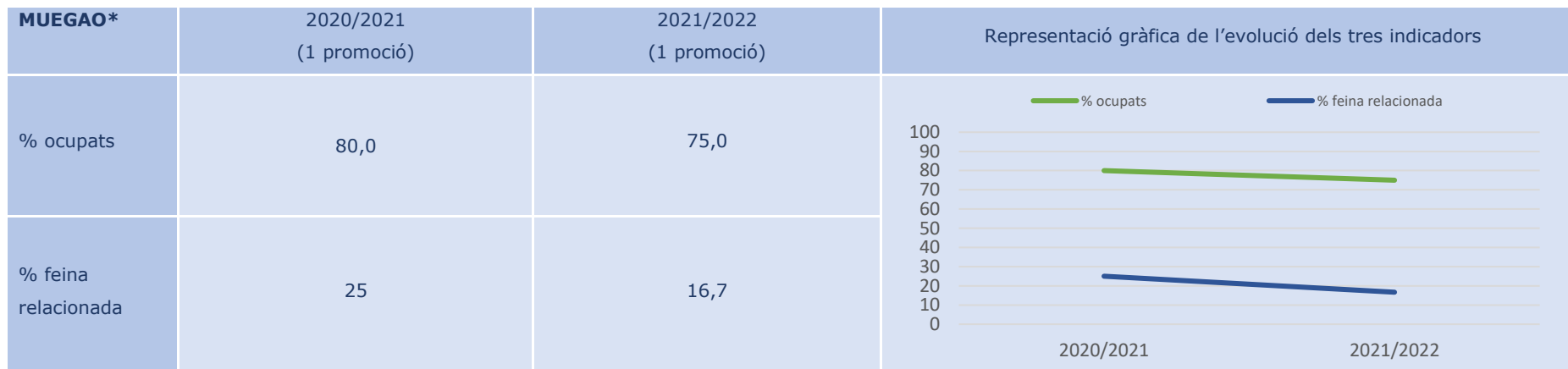
TI-MUTEI	2016/2018 (2 promocions)	2018/2020 (2 promocions)	2020/2021 (1 promoció)	2021/2022 (1 promoció)	Representació gràfica de l'evolució dels tres indicadors																				
% ocupats	-	97,2	90,5	100	<p>Legend: % ocupats (green), % feina relacionada (dark blue), % feina relacionada en menys de 3 mesos (light blue)</p> <table border="1"> <caption>Data for TI-MUTEI Line Chart</caption> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>% ocupats</th> <th>% feina relacionada</th> <th>% feina relacionada en menys de 3 mesos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2016/2018</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>2018/2020</td> <td>97,2</td> <td>57,1</td> <td>70</td> </tr> <tr> <td>2020/2021</td> <td>90,5</td> <td>57,9</td> <td>63,7</td> </tr> <tr> <td>2021/2022</td> <td>100</td> <td>55,56</td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table>	Year	% ocupats	% feina relacionada	% feina relacionada en menys de 3 mesos	2016/2018	-	-	-	2018/2020	97,2	57,1	70	2020/2021	90,5	57,9	63,7	2021/2022	100	55,56	50
Year	% ocupats	% feina relacionada	% feina relacionada en menys de 3 mesos																						
2016/2018	-	-	-																						
2018/2020	97,2	57,1	70																						
2020/2021	90,5	57,9	63,7																						
2021/2022	100	55,56	50																						
% feina relacionada	-	57,1	57,9	55,56																					
% feina relacionada en menys de 3 mesos	-	70	63,7	50																					



Fent la mitjana de les dades anteriors, l'evolució global és la següent:



En el cas del MUEGAO, incorporat en la passada edició, els resultats comparatius mostren un descens molt lleuger, mantenint un número d'ocupats al voltant del 75%-80% i un percentatge de feina relacionada molt baix.



*Donat el baix percentatge de persones amb feines relacionades no s'inclou en aquest cas l'indicador sobre el temps en aconseguir la primera feina relacionada

6.2. Mirada comparada: els màsters respecte els graus

Es realitza la comparativa de les dades actuals dels màsters d'aquest estudi (en global) amb les dades públiques de l'AQU per graus d'Estudis d'Àsia Oriental i de Traducció i Interpretació.

Els resultats serveixen per mostrar clarament que la realització d'un màster millora lleugerament el nivell d'ocupació i especialment el d'aconseguir feines relacionades i amb major rapidesa.



